

CODE-SWITCHING AND BORROWING IN 'POKS' PODCAST - Humoristic and rhetorical functions

Susanna Segerman

Faculty of Information Technologies and Communication

BA Thesis

April 2024

ABSTRACT

Susanna Segerman: Code-switching and borrowing in 'POKS' podcast – Humoristic and rhetorical functions

BA Thesis

Tampere University

Bachelor's Programme in English Language, Literature and Translation

April 2024

The purpose of this thesis is to examine the functions and contexts of English code-switches and borrowings as part of Finnish language use in 'POKS' podcast. The subject is timely as the role of English in Finnish society has become relatively established during the past decades, and there has been debate on its position in relation to the Finnish language. Additionally, the popularity of podcast as a genre has increased remarkably in the 21st century, making it subject to many phenomena, e.g., fan cultures of certain programs. Especially young admirers of such shows may adopt features from the hosts' speech manners which emphasizes the influential nature of popular media in relation to colloquial language, in particular.

The thesis concentrates on analyzing whether code-switching and borrowing is incidental or whether the use of it manifests functions related to humor-creation. For the analysis, six episodes were selected as the data source. Three of them have a humorous and light topic, and they are clearly intended to be entertaining. On the contrary, the other three are more serious and sensitive with respect to their subject. The episodes were transcribed according to the principles and with the symbols of conversation analysis. After the transcription, the data were reviewed and analyzed both quantitatively and qualitatively. The thesis contains illuminating examples of the functions and contexts of the code-switches and borrowings.

The results indicate that the entertaining episodes include a noticeably higher number of code-switches and borrowings. Moreover, the data implies that code-switching and the use of foreign-origin items within a monolingual discourse may rouse humorous characteristics and nuances which manifest, for instance, through phonological differences between the two languages and intertextual references related to popular media. What is noteworthy, however, is that a large quantity of the individual foreign-origins words seem to be mere incidental insertions that carry no purposeful functions as regards the context in which they appear. To illustrate, the words 'super' and 'pointti', that are firmly established as part of spoken Finnish, are used repeatedly as prefixes of adjectives. In this initial position, the only evident purpose for the use of 'super' is to give stress to the referent. Code-switching and borrowing, thus, may generate humorous nuances by lightening the conversational atmosphere, creating playfulness, and embellishing the discourse.

Key words: language shift, code-switching, multilingualism, conversation analysis, transcribing

The originality of this thesis has been checked using the Turnitin OriginalityCheck service.

TIIVISTELMÄ

Susanna Segerman: Koodinvaihto ja lainaaminen POKS-podcastissa – Humoristiset ja retoriset merkitykset

Kandidaatin tutkielma

Tampereen yliopisto

Englannin kielen ja kirjallisuuden tutkinto-ohjelma

Huhtikuu 2024

Tämän kandidaattitutkielman tarkoituksena on tutkia kielen- ja koodinvaihtoa sekä englanninkielisiä lainauksia ja niiden tehtäviä osana kielenkäyttöä suomalaisessa POKS-podcastissa. Tutkimusaihe on ajankohtainen, sillä englannin kielen yleistyneestä käytöstä Suomessa ja sen asemasta suhteessa suomen kieleen on käyty viime vuosina kiivasta keskustelua. Lisäksi podcastien suosio on kasvanut suureksi, ja niiden ympärille syntyvillä lieveilmiöillä, kuten fanittamisella, on vaikutusta etenkin nuorten kielitottumuksiin ja arkiseen kielenkäyttöön. Tutkielma keskittyy tarkastelemaan, onko kielenvaihto satunnaista vai voiko sen esiintymiskontekstista päätellä sen käytöllä olevan humoristisia tarkoituksia.

Analyysia varten podcast-sarjan jaksoista on valikoitu yhteensä kuusi jaksoa. Kolmen jakson aiheet ovat verrattain vakavia sarjan muihin jaksoihin verrattuna, ja vastaavasti kolmen jakson aiheet ovat kevyempiä ja viihteellisempiä. Jaksojen sisältö on litteroitu keskusteluanalyysin menetelmiin perustuvilla litterointisymboleilla, minkä jälkeen litteroitu aineisto on lajiteltu ja luokiteltu kvantitatiivisesti. Seuraavaksi aineistoa on analysoitu kvalitatiivisesti ja sen sisältöä on havainnollistettu esimerkein.

Tulokset paljastavat, että englanninkielisiä lainauksia, eli suomen kieleen vakiintumattomia ilmauksia, sekä kielenvaihtoa esiintyy merkittävästi vähemmän jaksoissa, jotka käsittelevät vakavampia tai keskustelutyyliltään arvokkaampia aiheita, kuten vanhempien avioeroa. Lisäksi englannin kielen käyttö osana suomenkielistä keskustelua voi saada aikaan humoristisia piirteitä, jotka ilmenevät esimerkiksi fonologisista eroista suomen ja englannin välillä tai populaarimediaan liittyvistä intertekstuaalisista viittauksista. On kuitenkin tärkeää huomata, että suuri osa etenkin yksittäisistä anglismeista tai lainasanoista vaikuttavat pääosin neutraaleilta lisäyksiltä, joilla ei ole erityistä tehtävää kontekstissaan. Tällaisia voivat olla esimerkiksi sanat 'super' ja 'pointti', jotka ovat vahvasti vakiintuneet suomalaisten arkikieleen, vaikka ne eivät olekaan virallisesti osa suomen kielen sanastoa. Muun muassa sanaa 'super' käytetään usein etuliitteenä, ja sen käytön tarkoituksena on usein sanan tarkoitteen korostaminen. Kielenvaihto voi keventää keskustelutilannetta, lisätä leikkisyyttä ja värittää keskustelua, jolloin humoristisia vaikutelmia syntyy.

Avainsanat: kielenvaihto, koodinvaihto, monikielisyys, keskusteluanalyysi, litterointi

Tämän julkaisun alkuperäisyys on tarkastettu Turnitin OriginalityCheck –ohjelmalla.

TABLE OF CONTENTS

1 INTRODUCTION.....	1
2 BACKGROUNDS	2
2.1 The current role of English in Finland.....	2
2.2 Previous research	3
2.2.1 Previous research on language mixing and code-switching.....	4
2.2.2 Previous research on prosody and CS as humoristic devices.....	5
2.3 Terminology	6
2.3.1 Code-switching	7
2.3.2 Lexical borrowing.....	9
2.3.3 Metaphorical switching and prosodic marking	10
2.3.4 Nonce borrowing	10
2.4 Podcast as a genre	11
2.5 Research Questions	12
3 DATA AND METHOD	13
3.1 Collection and treatment of data	14
3.2 Conversation analytical perspective.....	16
3.3 Conversation analytical transcript symbols	16
4 DISCUSSION AND ANALYSIS	19
4.1 CS and borrowing in the episodes	21
4.2 Phonology and prosody as means of humor creation.....	23
4.3 Intertextuality and reference as means of humor creation.....	26
4.4 Word order and sentence structure	28
5 CONCLUSION.....	30
References	31
Appendix.....	1

1 INTRODUCTION

The aim of this thesis is to examine the ways in which code-switching from Finnish to English and lexical borrowing from English to Finnish are used as means in the creation of humoristic features in a Finnish podcast series, 'POKS'. The topic is timely as podcasts have gained significant popularity in Finland during the past years and the extent to which Finnish adolescents and young adults incorporate English into Finnish in their speech has inclined noticeably. In addition, the Finns are exposed to a countless number of viral Internet memes and other types of social media phenomena, which enables people to reproduce what they have heard and seen in their own speech. Hence, they may intertextually refer to popular culture or the Internet phenomena, the reference possibly being reproduced in the original language which is often English. Due to this, the research questions are as follows: *do English code-switches and nonce borrowings in a Finnish podcast series 'POKS' have a purposeful humoristic function in situations where a lexical gap does not exist, does the number and function of code-switches vary depending on the level of seriousness of the topic, and how are the code-switches employed to achieve the aspired function from a linguistic and prosodic perspective? And which types of functions do the code-switches carry, to which types of conversational situations is English embedded to, and how are the meanings constructed?* The anticipated result is that the code-switches and nonce borrowings emerge more frequently when the topic in question is of lighter atmosphere and entertaining, and the embeddings could be in relation to contextual or intertextual jokes originating from, for instance, social media. The manners in which the switches and borrowings are applied to create humoristic features could include contrary phonological features to English RP, such as, alternation of pitch, atypical stress patterns, and pragmatic features. The principal research methods are transcription of the selected episodes (more precisely the utterances containing code-switching or insertions where there is not a lexical gap), qualitative and quantitative content analysis, and linguistic conversation analysis.

2 BACKGROUNDS

Sociolinguistics is a field of language research that seeks to explain the interrelated nature of language use and the social constructions of societies (Nuolijärvi and Lappalainen 2020, 865). Linguistic variation studies have evolved over time into three waves that define the theories and the research methods in use during a certain period. The first of them emphasized the importance of demographic factors of individuals in internalizing certain variables and features of language. For instance, the language use of the youth and adolescents was a central interest of study, as it was assumed that the youth's decided forms of expression reflected the changes of language (ibid. 2020, 869). As for the second wave, the emphasis was on group identities, social networks, and individuals' language identities (ibid. 2020, 870). Remarks that align with the second wave views are presented in the studies of Leppänen et al. that inspect the role of English in Finland in the early 21st century (Leppänen et al. 2008). In certain manner, all the three waves of linguistic variation studies could be applied to the research conducted here. Peter Auer recognizes three perspectives of language alternation and the second of them—interactional perspective—is a central notion in this thesis. Interactional research of alternation concentrates on the meanings and functions of singular appearances of language change in a particular conversation (1984, 1).

2.1 The current role of English in Finland

The English language has gained major significance in Finnish society, and especially adolescents and young adults—nowadays even children—integrate English of some form in their speech on a daily basis. A recently published article by Mikko-Pekka Heikkinen (HS.fi) discusses the ever-growing importance of English in the speech of the Finnish youth: for the article, they conducted a survey, interviewed an English professor at the University of Eastern Finland, and visited a school in Vantaa,

in southern Finland. The responses of the survey respondents and the students underlined the following reasons for integrating English into the Finnish language: English supports and supplements the Finnish language, English feels more natural when discussing feelings or other difficult or emotional topics, the English word corresponds better with the semantic referent, and English is more suitable in relation to certain fields, such as technology, coding, or financing. Mikko-Pekka Laitinen, the professor interviewed for the article, echoes the aforementioned arguments and states that the younger the speaker, the more English they use. He argues that the increased level of integration is due to the rise of the Anglo-American culture, videogames, and other similar services on the Internet.

Leppänen and Nikula present similar viewpoints – they suggest that the use of English can be perceived as means to advance the American economic and cultural quests of power and the globalization (2008, 9). According to them, the cultural globalization plays a vital role in the dispersion of English around the globe: all types of media, such as, television, music, cinema, and electronic games spread around the world and are mostly produced in English (2008, 13). Hence, it is unsurprising that the younger generations, the so-called digital natives, are influenced by the phenomena listed above and learn English in a natural manner which allows them to freely make use of the proficiency in their everyday communicative situations.

2.2 Previous research

In Finland, Internet cultures and platforms have become common objects of research as regards language use: language attitudes, language proficiency in different contexts, foreign-language use and, the level of integration of foreign languages into Finnish are common subjects of bachelor's and master's theses. The MA thesis of Hanna Anttila—“Mä puhun Englishii koko ajan”: Code-Switching and Lexical Borrowing in Vlogs (2021)—treated similar issues as this thesis since she examined code-switching in Finnish videoblogs uploaded on YouTube. Her research revealed that code-switches and

borrowings emerged more often in relation to particular topics, such as fashion and cosmetics, than some others (Anttila 2021, 38). However, the formality or the level of graveness of the categories was not evaluated, which leaves the question of whether the nature of the topic has an influence on the frequency and purpose of CS open for research. In addition, Karo Junell's MA thesis, *English code-switches in Finnish Youtube vlogs – Playful attitudes and casual evaluation* (2020), concerns the expression of attitudes and emotions via code-switching. The viewpoint is approached by Martin and White's appraisal theory and the results reveal that the insertion of English in the data set videos is often connected to attitude or emotion expression, and that it can relate to almost any sorts of emotions on the continuum (Junell, 65). Thirdly, Mikko Ilmari conducted research on code-switching in a radio show in his BA thesis, "Ku Juha lupaa nii Juha delivers": code-switching in the Finnish radio show *Aamulypsy* (2018), with a focus on the types and frequency of CS and the integration of Finnish morphemes into the English-origin expression. The conclusion is that on average, the hosts code-switched 0.59 times per minute, roughly one-fifth of one-word insertions were, at least partly, inflected according to Finnish grammar, and that the majority of code-switches were one-word noun insertions (29).

2.2.1 Previous research on language mixing and code-switching

Prior studies on code-switching as a phenomenon indicate that most people with the knowledge of two or more languages have the capabilities and tendencies to code-switch in a variety of different situations and for a variety of different reasons (Bullock and Toribio 2009). Nevertheless, the reasons and motives from the communicative or the sociolinguistic perspective long remained, and still partly remain, unexplained (Auer 1984, 2). Bullock and Toribio remark, that code-switching can, for instance, function as "a speech form that allows for the expression of their membership in two cultures: the dominant and the minority" (2009, 10). When considering the young Finns, the dominant culture in most situations is Finnish culture, but the minority culture may be another national culture, or any

other form of culture, such as fan cultures, the Internet culture, different youth cultures, among others. Leppänen and Nikula support this perception as they note that code-switches from Finnish to English often emerge with respect to certain contexts that have particular vocabularies: video games, professional fields, fan cultures, etc., to name a few (2008, 13). The situations in which code-switching emerges varies with each speaker, and, for instance, many bilinguals have different contexts for each of their languages: they may speak different languages at home and at work. (Bullock & Toribio 2009, 2).

Also, Auer has attempted to create a comprehensive analysis on code-switching from an interactional perspective in his works, and he remarks that, e.g., Gumperz has quite successfully conducted extensive research on codes-switching. The central of Gumperz's work is the distinction between situational and metaphorical CS. The definitions of the two concepts are presented in section 2.3.3.

2.2.2 Previous research on prosody and CS as humoristic devices

Humoristic and comic functions of CS have been studied as well: Kathryn Woolard conducted research on the features contributing to humor in the performances of Eugenio, a night club comedian in Barcelona who code-switched between Castilian and Catalan. The comedian gained significant popularity during the 1980s (Woolard 2010). According to Woolard, prosodic differences, consistent use of formulaic phrases, single word borrowings or switches, and new type of CS contribute to humor (2010, 58). These types of linguistic and prosodic changes or deviations will be analyzed in this thesis as well.

The article "Recognizing Verbal Irony in Spontaneous Speech" by Gregory Bryant and Jean Fox Tree (2002) presents a more in-depth analysis of the ways in which prosodic changes may contribute to the entertaining elements in speech. The article consists of two experiments where a number

of text extracts taken from a free-speech radio show are presented to a group of people. The extracts are ambiguous in terms irony in written format, but prosodically unambiguous. The people are first assigned to classify the passages into two categories: the ones with ironic/sarcastic undertones and the ones without humoristic features. After the classification, the same material is presented to them in audio format where the prosodical cues and context are present and better detectable. They state that the point of prosodic alternation occurring within a phrase by a single speaker, and the use of particular words, function as devices in delivering metamessages that reflect the desired attitude and possible ironic intentions of the speaker. Altogether, they note that humoristic features and ironic tone of voice are often produced by incongruent prosodic cues (Bryant and Fox Tree 2002, 101).

Bryant and Fox Tree summarize that a number of features, such as nasalization, slower pace of speech, the prolongation of syllables, changes in pitch, and other prosodic deviations have been found to reflect humoristic intentions or sarcastic intonation of speakers (ibid. 2002, 101). The results reveal that most participants preferred to hear the tone of voice in determining whether an utterance is ironic, but also the ways in which words are used was reported as an important tool in forming opinions for many participants (ibid. 2002, 105). To conclude, they found that “naturally produced prosody can significantly contribute to listeners’ recognition of verbal irony” (Bryant and Fox Tree 2002, 110).

2.3 Terminology

From the speech of the Finns, various types of language mixing can be detected and recognized—meaning that a variety of foreign and domestic languages are incorporated into the Finnish language and used as parallel components of the Finnish phrases, sentences, or discourses. However, language mixing—a term that refers to various means of combining elements from two languages—is not the only term describing various language contact phenomena (Poplack 2018, 5). In general, the majority

of the related notions are impossible to define univocally but some definitions will be presented and specified here to provide sufficient knowledge on the concepts required to analyze the collected data. To compress the field of all types of language mixing, this thesis focuses primarily on code-switching and lexical borrowing, as they are the most apparent in the data set, and as Poplack remarks in her works that a wide range of corpora consists mostly of other-language elements falling under these concepts (2018, 6). Two other central terms widely exploited here are recipient language, signifying the language into which the foreign-origins items are incorporated, and the original language, or more specifically, the donor language, referring to the language from which the items originate (Poplack 2018, 6).

2.3.1 Code-switching

Code-switching is the act of alternating stretches of two or more languages while the original morphological, syntactical, and perhaps even the phonological features of both languages remain unchanged (Poplack 2018, 7). Code-switching is often, as well as in this thesis, defined to primarily regard multi-word stretches, as the differentiation between one-word code-switches and borrowings is highly ambiguous and difficult to specify (ibid. 2018, 7). Bullock and Toribio also remark in their definition that the alternation happens in an unchanged setting and that that the alternating pattern violates the grammar of neither language (2009, 2). Furthermore, the definitions of CS presented above describe intra-sentential CS which has been treated as the “classic” form of code-switching (ibid 2009, 2). Code-switching is intra-sentential when two or more multi-word stretches from usually two languages appear within the same sentence, whereas inter-sentential CS emerges at the interface of clauses or sentences (ibid. 2009, 3). According to Bullock and Toribio, this type of language use requires in-depth knowledge of both of the languages and reflects the speakers’ high bilingual profi-

ciency (2009, 3). The notions of recipient language and donor language are unapplicable for the context of CS because its nature is more of alternation between the languages instead of insertion from one to another (Poplack 2018,7).

2.3.2 Lexical borrowing

According to Poplack, *lexical borrowing* refers to the processes of transferring or incorporating items of a language to the discourse of another, and those items are called *other-language items* (2018, 6). Borrowing has a stress on the singular lexical items or, for example, instances in which a lexical item has a modifier and the speech stretch is composed of two words, or two-word compounds, that refer to a single semantic concept or item. Poplack also distinguishes between two categories of borrowing: *lexical retrieval of attested loanwords* and *active borrowing*. Attested loanwords are such that emerge in the monolingual dictionaries of the recipient language (2018, 6). In the Finnish language, *radio* and *televisio*, among many others, are examples of attested loanwords. The attested loanwords are omitted from the transcript material because words of that sort have become a customary part of the Finnish monolingual lexicon and using them requires no knowledge of English. Furthermore, the use of them does not embody similar connotations or associations than the employment of non-established English words. On the contrary, the words that are not officially in the Finnish lexicon but are defined as items of spoken Finnish in *the Dictionary of Contemporary Finnish* or *the Finnish Etymological Dictionary* are treated here similarly to active loanwords, instead of being categorized as attested ones. To provide an example, the words *super* and *spesiaali* that are commonly used colloquially are defined to be ‘everyday’ words. The given definition signifies that they would not be in use in formal contexts nor do they emerge in the dictionaries. Since loanwords are usually detected by the following criteria, they are relatively easy to find from the data: they are used to replace recipient language-origin words, they refer to certain cultural features, they are consistently used over generations and modified phonetically to better merge into the recipient language (Poplack 2018, 2). This applies to *super* and *spesiaali* as well because they both have Finnish-origin equivalents, *spesiaali* is inflected according to the Finnish conventions, and they are regularly used by different demographic groups.

2.3.3 Metaphorical switching and prosodic marking

Blom and Gumperz state in their paper regarding the influences of social meanings relative to linguistic structures that previous research has indicated that the form of a verbal message is not only defined by the purely linguistic and stylistic rules of the discussion setting but the form is also strongly influenced by the participants, the environment and context, and the topic or range of topics. In this thesis, the topic and its range are the centers of interest as the conversation setting experiences no variation as regards the speakers and the environment. Furthermore, Blom and Gumperz draw a distinction between situational and metaphorical switching. *Situational switching* emerges when “within the same setting, the participants’ definition of the social event changes”. On the contrary, *metaphorical switching* is defined as language shift that happens within a setting where “the posture of the speakers and channel clues of their speech remains the same” and where the switch correlates with certain types of topics or subjects (Blom and Gumperz 2008, 87-88). As the conversation setting remains unchanged throughout all the episodes, i.e., there is no variation in the number or the identity of the interlocutors, the CS and borrowing can be considered as metaphorical.

Auer discusses *prosodic marking* in his work: a speaker can mark language items prior to their occurrence, for instance, to allow the recipient to orient to the foreign provenance of the upcoming item. A common technique of prosodic marking is hesitation before the foreign-origin or other possibly problematic item (Auer 1984, 61). In the data collected for this thesis, the hesitation usually transpires as pauses prior to the foreign-language items instead of hesitations like ‘eh’.

2.3.4 Nonce borrowing

Active borrowing, conversely, refers to the insertion of other-language items that are not established in the lexicon of the recipient language and that may be nonce words (Poplack 2018, 6). They may

be classified as *nonce items* or *nonce words* if they appear without any signs of integration into the recipient language, and *nonce borrowings* if they, at least to some extent, blend to the patterns of the language they are incorporated into (ibid. 2018, 7).

2.4 Podcast as a genre

Podcast as a genre was born in the early 2000s in its current form. Anu Muhonen discusses the role of radio in the lives of the youth and notes that, although, radio has not been the most advanced or innovative form of media during the past years, it has evolved into a more amateur-like phase where anyone can produce one's own podcast show, which in turn has increased its popularity (Muhonen 2008, 169). Although the data on which Muhonen based her views is likely outdated at the moment, the statement is still truthful: Official Statistics of Finland conducts research on the information and communication technology usage in Finland and released a report in 2020. According to the report, 56 to 58 per cent of Finns between the ages of sixteen and thirty-four had listened to podcasts within the past three months of the questionnaire time (OSF, Official Statistics of Finland 2020).

As remarked above that nearly anyone can release a podcast show of their own, a great number of social media influencers and media personalities in Finland have contributed to the rise and growth of the Finnish podcast scene, and podcasts have become one of their key platforms. Examples of such influencers are Alexa Dagmar, Linda Juhola, Miisa Grekov (often recognized by the username Mmiisas), Veronica Verho (Mariieveronica), and Sita Salminen.

The popularity of podcast as a genre is remarkable, and one possible explanation could be their easily approachable style of storytelling, especially when inspecting lifestyle themed shows. Mia Lindgren depicts listening to podcasts as a means to access others' genuine and personal—even intimate—experiences directly on our smartphones and to relate to the narratives, as podcasts are freed from the rigid conventions of traditional radio broadcasting (2016, 24). Podcasts are often listened

via headphones, thus, creating an impression of closeness or bond with the storyteller or podcast host (ibid. 24).

For the research of CS and its functions in spoken language, podcasts are a great data source because, although, they are often based on a manuscript, they contain free talk and reflect the hosts' actual preferences and speech patterns. Additionally, podcasts have become a source of income for many social media influencers and thus, the content of the show must be amusing and convincing enough to compete with others of the like. Hence, it is important for the creators to appeal to the listeners and construct a bond of some kind with their audience to secure the possible income. Muhonen remarks that when on radio, the hosts' only means to construct a relationship with the audience is via language (2008, 170). As a consequence, the different types of language use and rhetorical devices gain more importance than on multimodal media such as television. In her research, Muhonen inspected the different contexts in which insertions and code-switching were apparent and found that in a show of two hosts, insertions were common with respect to certain topics, and they often conveyed a purpose in creating playfulness, increasing the level of entertainment, or adding new voices to the conversation (ibid. 176). These findings partly inspired the research questions of this thesis listed in the following section.

2.5 Research Questions

In relation to the language mixing phenomena discussed in the previous paragraphs, this thesis concentrates on examining the possible variation of the number and the motives of code-switches that may or may not arise when the language contact setting and the interlocutors remain unchanged, but the topic and its level of seriousness varies. The data is collected from a Finnish podcast series POKS, the hosts of which are social media professionals and young adults (one has twenty-eight years of age and the other thirty-one) which in turn implies that their speech conventions might comply with the

results of previous studies and with the hypothesis presented in the introduction. The thesis attempts to answer the questions below:

- (1) Do English code-switches and borrowings in a Finnish podcast series 'POKS' have a purposeful humoristic function in situations where a lexical gap does not exist, does the number and function of code-switches vary depending on the level of seriousness of the topic, and how are the code-switches employed to achieve the aspired function from a linguistic and paralinguistic perspective?
- (2) Which types of functions do the code-switches carry, to which types of conversational situations is English embedded to, and how are the meanings constructed?

3 DATA AND METHOD

Due to the afore mentioned reasons, a Finnish podcast series POKS has been selected as the source of data collection. The specific podcast under examination is hosted by two remarkably popular media personalities, Veronica Verho and Sita Salminen, produced exclusively for Podme podcast service, and published the total of 110 episodes were published between May 2019 and December 2022. Initially, three episodes with a serious, assumedly more formal topics and three of more entertaining and informal topics were chosen as the data remaining to be analyzed. The total duration of the six episodes is 323 minutes. The selected episodes, the approximate title translations, and the topics in brief are listed in the table below.

Table 1: The data set episodes

Serious topics	Episode number and the title	Translation of the title	Topic in brief	Duration of the episode (minutes)
	11: Erolapset	“Divorce Children”	Childhood with divorced parents and in blended families	49
	16: ”Mitä sulle kuuluu?”	“How are you?”	Mental health	46
	91: ”Tää ei oo mikään mielipidekysymys”	“This is not a matter of opinion”	Sexuality and the rights of minorities	44
Entertaining topics				
	47: Vuoden vegaani ja märkä tanssilattia	”The vegan of the year and a wet dancefloor”	Recalling the past Saturday	69
	59: “Et voi kuunnella tätä jaksoa nauramatta”	”You can’t listen to this episode without laughing”	The hosts’ and the listeners’ funniest misunderstandings and mistakes	55
	90: ”Kuntouta potilaan väärää jalkaa, kysy henkkarit vanhukseksi ja muita työmokia”	”Rehabilitate a patient’s wrong leg, ask an elderly person for an ID, and other work goofs”	Listeners’ funny work stories and goofs	60

3.1 Collection and treatment of data

Before transcribing the episodes, the podcasts episodes were captured from Podme.com browser version and converted into MP3 audio files via Chrome Audio Capture, in order to import them to Praat. The episodes are produced by Podify, exclusively for Podme, and belong to the podcast service’s premium selection meaning that they are accessible via a subscription fee. Consequently, to access

them, I had a premium subscription of the service. There are some restrictions to the recording as Chrome Audio Capture allows a maximum of twenty minutes of recording at a time, hence, the episodes were imported into Praat in shorter sections. The recorded audio files were not distributed anywhere nor used for other purposes other than this thesis, and all the audio data were destroyed after completing the necessary transcripts of the episodes.

Praat was utilized to reach detailed, more in-depth transcripts of the episodes that enable greater precision in the analysis of the data and, in particular, the paralinguistic features possibly used to build upon humorous effects. The transcription adheres to the principles of conversation analytic transcription, and the symbols are based on the article “Glossary of transcript symbols with an introduction” by Gail Jefferson. As the total number of utterances containing anglicisms, borrowings or code-switched stretches is 122, only the ones with assumed humoristic functions are analyzed more in depth with Praat. The number of those instances is twenty-six.

Because the present-day Finnish language includes an array of words that derive from other languages, mostly from English and Swedish, the recorded data included tens of established loanwords. These are words that originate from another language but have, over time, reached an established status in the Finnish lexicon and might not even appear borrowed or foreign to speakers of Finnish. Thus, two dictionaries—*the Dictionary of Contemporary Finnish* and *the Etymological Dictionary of Finnish*—by the Institute of the Languages of Finland are utilized to revise and to exclude the established loanwords from the analysis of this thesis. In addition to the above-mentioned, proper nouns are excluded from the analysis despite being of foreign origin. The employment of English-origin brand and place names, concepts, and words alike does not reflect the preferences of the speakers nor their proficiency in the languages in question, thus, conducting analysis on words of those kind would result in irrelevant remarks considering the purpose of this thesis. For the same reason,

some foreign-origin words that fill or have filled a lexical gap in the Finnish monolingual lexicon before having become established into it, such as certain food types (e.g., pizza), are disregarded.

3.2 Conversation analytical perspective

Conversation analysis has been defined in several ways that reflect its nature. Gafaranga notes that some definitions given by various authors give stress to the fact that conversation analysis often does not follow a single particular theory but is rather a certain mentality of conducting research on a given set of data. He points that that conversation analytical perspectives assume that “talk is social action” and that while talking, people attempt to achieve certain acts and functions. This assumption supposes that the choice of language (e.g., language mixing) is an activity that speakers make (Gafaranga 2009, 115; 119). The conversation analytical perspective supports the hypothesis that the podcast hosts can select English as a way to accomplish humoristic functions in their speech.

3.3 Conversation analytical transcript symbols

In the transcript material, the two hosts of the podcast are referred to by the abbreviations H1 and H2 to simplify the layout and to dismiss any irrelevant factors, such as the precise identities of the hosts. Because the hosts and their speech patterns are under inspection and some of the episodes contain direct quotes from their listeners, the quotes are omitted from the analysis as they reveal nothing about the hosts’ preferences nor tendencies. Solely twenty-six conversational sections with humorous characteristics are transcribed with greater precision. The symbols utilized to depict, e.g., pauses, shifts in pitch, intonation, and stress are listed below and they are based upon Gail Jefferson’s article “Glossary of transcript symbols with an introduction”:

Table 2: Conversation analytical transcript symbols

Symbol	Meaning
[]	Brackets indicate overlaps in talk. A left bracket signifies the onset point and the right bracket the end point of the overlap. The closing bracket may not exist if an evident end point is unclear or if the speech of both speakers fades gradually.
=	An equal sign indicates no break or gap, or alternatively interruption of a speaker by another speaker. In the latter instance, the speaker's utterance actually continues but the talk is broken in the transcript due to a simultaneously produced utterance by the co-participant of the conversation.
(0.0)	Numbers in parentheses signify pauses, breaks, or gaps. The time unit is tenth of a second.
(.)	The dot signifies a brief gap of maximum of a tenth of a second.
_____	Underscoring signifies emphasis or stress, via pitch or amplitude. The longer the underscore, the stronger the emphasis.
::	Colons indicate the prolongation of the sounds immediately preceding the sign. The longer the sound, the longer the row of colons.
ABC	Upper case letters signify increase in volume.
°word°	Degree signs indicate whispering or softer sounds than the surrounding sounds.
<>	Signifies a decrease in the speed of talking.
><	Signifies an increase in the speed of talking.

>word	A pre-positioned right carat signifies a hurried start of an utterance. In this instance the utterance sounds as it tried to start earlier than it actually does.
word<	Post-positioned left carat indicates a situation in which a word is completed but the speech act appears to end suddenly.
↑↓	Arrows indicate shifts into an unusually high or low pitch.
()	Empty parentheses signify that the transcriber was unable to hear the utterance or is uncertain of what was said. If the parentheses are located in the speaker-designation row, the transcriber was uncertain about the speaker.
, . ?	The meaning of the traditional punctuation differs here from that of their conventional usage. A comma indicates listing in instances where a turn continues for a longer period of time. A period at the end of a turn indicates a falling tone that marks the end of a turn, and on the contrary, a question mark signifies a rising pitch as in question. An italicized question mark indicates a rising pitch not as strong as the regular one.
.hhh	A row of 'h's signifies a sigh or an outbreath, and with an initial position dot the row signifies an inbreath. The longer the row, the longer the breath.
gh	The italicized consonant combination <i>gh</i> inserted within or beside a word signifies gutturalness.
£	The pound-sterling sign indicates a type of voice that mediates a sort of 'suppressed laughter'.

4 DISCUSSION AND ANALYSIS

The transcript material covers a total of 255 instances of English or English-origin phrases, borrowed items, or code-switched stretches of speech. Ninety-one of them consist of two or more words, thus, assumed to account for CS instead of single item borrowing or one-word insertions. However, some of these foreign-origin two-word appearances consist of a noun and its modifier, and as a result do not count for CS in its clearest meaning. On the contrary to the multi-word instances, the data episodes contained 138 one-word insertions or borrowings, ninety-one of which within the entertaining episodes and forty-seven in the graver episodes.

The entertaining and less formal topics covered the majority of 174 code-switched or borrowed utterances and the serious and more formal episodes included eighty-one utterances. As the aggregate length of the entertaining episodes is significantly longer than that of the solemn ones, it is necessary to convert the numbers into a comparable form. Consequently, the duration of the episodes belonging to each category has been summed and the sum divided by the number of instances including English-origin insertions, resulting in emergence per minute. Conforming to the hypothesis, the entertaining episodes contain approximately 0.95 instances per minute and the other category only 0.59 instances per minute. Moreover, a noteworthy remark is that the difference is even greater if the figure is given in words per minute: because the entertaining episodes contain more and longer multiword insertions, they contain 289 singular words that derive from or are English and the other only 114. Hence, the words per minute for the previously mentioned category is 1.57 and 0.83 for the latter.

Note that two-word phrases that function similarly to compounds are considered here as a singular word because they have only one referent. Such an instance is *screen shot*, referring to a picture captured from the screen of a phone or a computer at a given moment with an internal capturing tool. In addition, abbreviated forms of expressions like ‘it is’ are considered here as single words (e.g., it’s and don’t).

The three episodes with a relatively more serious and more formal topics contained a total of sixty-eight instances of borrowed or code-switched stretches of speech, twenty-two of which consist of two or more words. The rest, forty-six, instances are one-word insertions. The maximum number of words per stretch is four with an abbreviated form is the verb is: “it’s always about me”, whereas, in the entertaining episodes the two longest stretches are composed of eight words. These two are “It’s not so hard, I’m going to Malta” and “just gonna stand there and watch me burn”, the latter being a reference to the popular song Love the Way You Lie by Eminem and Rihanna.

Table 3: The data set analysis figures

	Entertaining episodes	Formal episodes	Total
Foreign-language speech stretches	174	81	255
Multi-word stretches	69	22	91
One-word insertions	91	47	138
Total length of the episodes (minutes)	184	137	321
Appearance of foreign-origin items per minute	0,95	0,59	
Foreign-origin words	289	114	403

Foreign-origin words per minute	1,57	0,83	
Humorous speech instances	25	1	26

4.1 CS and borrowing in the episodes

The majority of the CS or borrowing instances of the collected data set may be perceived as metaphorical switching since the hosts do not vary between the episodes and all the episodes are recorded in a studio with no guest hosts. The definition of metaphorical switching supposes that the switching, thus, relates to certain topics or subjects. Metaphorical switching combined with prosodic marking, i.e., frequently occurring pauses and other pragmatic cues prior to the code-switched or borrowed items suggests that CS and borrowing may be used in order to fulfil playful or humoristic objectives. Additionally, tens of initial-position pauses, chuckles, or laughs, can be detected from the transcript material classified as humoristic. This evidence complies with the hypothesis that CS and borrowing may carry humoristic functions. The examples below illustrate the pauses prior to the items:

Example 1, episode 91:

- 1 **H1:** =niin:kuh (0.4) ↓mie olin seit(s):emän vuotta (0.3)
- 2 I ↓know (0.4) ((pronounces 'rintaliivit' with voiced
- 3 alveolar approximant)) rintha:liivit (0.6) but (0.1)
- 4 in ↑Sta:di:um (0.6) jo:ku tek:ninen takki (0.2)
- 5 **H2:** aa:aa=
- 6 **H1:** =vit:hustako mi:nä thiiän£=

Example 2, episode 59:

- 1 **H1:** (emmä-) op:pilaitten van:hemmat on >ollu vaa< (0.5)
 2 foKE::iɛ ((both chuckle)) alanvaih:to?
 3 ((both chuckle))
 4 (0.3)
 5 **H2:** ma:yb:e .hh ((high-pitched voice)) sam terapeut (0.5)
 6 ma:yb:e (0.2) for you:?
 7 **H1:** ((snorts))

The data illustrate that CS and borrowing are used both unconsciously and purposely, as the majority of the code-switched and borrowed instances of the formal episodes are pronounced similarly compared to the surrounding speech without any significant prosodic or phonological changes. Some of the words such as *super* (having the highest frequency in episodes of both categories) and *pointti* (translating to ‘a point’), are used as neutral substitutes to the Finnish equivalents. One of the possible equivalents of *pointti* is *huomio* which proves that a lexical gap is nonexistent. Consequently, the selection between these two and other equivalents is a choice to make by the speaker. The word *super*, on the other hand, appears to be a repeated speech pattern of H1 and some instances include slight prosodic changes, for instance increase in the pitch or the intensity of tone, but the frequent use of *super* seems to rather draw attention to their referents than to create humorous features.

Example 3, episode 16:

- 1 **H1:** mie en ollu ikinä semmonen tiekkö superr langanlaiha

Translation:

I was never like that, you know, super stick-thin

Example 4, episode 59:

1 H1: [...] mie käytän sitä maljakkona. Se on super ihana

Translation:

I use it as a vase. It's super lovely

4.2 Phonology and prosody as means of humor creation

As reported in Table 3, only one humorous instance can be found from the formal episodes. What is even more remarkable about this finding is that it occurs within a program section that recurs in every episode. In this section the hosts taste a selected type of beverage that usually contains alcohol. The section most often differs from the rest of the episode in its style and level of formality if the discussion topic is otherwise grave. This finding supports the hypothesis that CS can have intended comic functions when aspired by the speakers. The humor in this instance is constructed via emphasis on the phonological differences between English and Finnish, as they are tasting a hard seltzer in the flavor strawberry-rhubarb. As the words have multiple postalveolar approximant /r/ sounds that are significantly different from the typical Finnish rolled R, the hosts find it difficult to pronounce and ridicule themselves by repeatedly pronouncing the words in an overemphasized manner. The emphasis can be discerned from pauses prior to the foreign-origin items, repetition of the items, and alternation of pitch:

Example 5, episode 91:

1 H1: [hard selt(.)zer.
 2 (0.2)
 3 H2: .hhjoo: (0.4) .hhstrawberry-rhuba:rbhh (0.5)
 4 ↓ rhuba:rbh=
 5 H1: =[↑onkoh (0.4) (saammä) kysyäh? ((chuckles)

- 6 H2: [(on mun) lempisana (1.0) <↑rhuba:rb >
7 H1: >saanko kysyä< onko se- (0.3) seltzerit (0.1) nyt
8 (0.2) niinku aina niitä (0.4) semmosia: (0.7) niinku:
9 (0.4) v- (0.2) vissymäisiä((chuckles))=
10 =kossuvissymäisiä: .hhh [juomia?
11 H2: No [varmaan, varmaan kertoo (.)
12 että ((pronounced in Finnish accent) no sugar, (0.1)
13 no sweetener, (0.3) no color, (0.3) no taste=
14 H1: =no happiness= ((laughs))
15 H2: =no flavor ((laughs)) no happiness, (0.2) no drunk,
16 ↑no anything
17 H1: ((laughs))
18 H2: no to anything (0.1)
19 H1: .hh onks se ↑tyhjä se tölkki?
20 H2: .h on jo:oh (0.3)
21 H1: [((laughs))
22 H2: [tää! on pelkkää vettä.
23 H1: ((laughs))
24 H2: low ((Finnish pronunciation)) calori:es

Another word-level example of the humor arising from the pronunciation differences of the Finnish hard /r/ and the softer English rounded /r/ is the consecutive use of the word *perfect* and its accentuated pronunciation. In American English, the word would be pronounced, for instance, [ˈpɜːfɪkt] and in British English [ˈpɜːfɪkt]. In the selected episodes, the word ‘perfect’ appears six times, all within episode 59. What is notable, is that the pronunciation is in great contrast with the General AmE and RP conventions: the word is pronounced as ‘pööfekt’ or ‘pöövekt’, if presented in the Latin alphabet, and as [pøø:fekt] or [pøø:vekt] when illustrated in the International Phonetic Alphabet. This divergent pronunciation is to-some-extent characteristic to H2, as she has used it before in the podcast and in her other social media channels. Consequently, it may carry amusing associations within the group of loyal listeners of the podcast and her personal channels’ followers.

Example 6, episode 59:

- 1 **H2:** (khy:l) .hh >kuin:ka< keh°taat° .hh Niin (0.5) kos:ka
2 >ne on semmo:sii< ↑peh:mei:tä (.) sit ku ne tekee
3 i:te >koska< (s)e:hän >mummie:lest< uppopais:teta:an
4 vähän [niinku mun:kit:ki
5 **H1:** [mmhhh]
6 (0.6)
7 **H1:** ((passionate voice)) o::i munkkeja:ki?
8 **H2:** ↑bbest (0.2) so:pii tän:ki=kaa ihan ((Finnish
9 pronunciation of perfect)) pöö:vekt
10 **H1:** haha (0.2) ↑pöö:fekt
11 **H2:** [((chuckles))
12 **H1:** [((chuckles))
13 **H2:** ((creaky voice)) <pöö::ve:kt>=
14 **H1:** ((laughs)) [kaikki on ↑pöö:fekt ((laughs))
15 **H2:** [((laughs))

4.3 Intertextuality and reference as means of humor creation

Furthermore, several intertextual references can be recognized to contribute to the construction of comical speech elements. Blom and Gumperz note that when a set of alternates is frequently employed in certain context, the context becomes a part of its meaning, and when the set is employed in another setting where its use is uncommon, it conveys the meaning or subtleties of the usual context (2008, 88). Consequently, it can be inferred that when certain English phrases are associated with a particular semantic field or context, their use in another may arouse humoristic or playful interpretations. In example 7, H2 reveals that she had smoked cigarettes but is uncertain whether it is appropriate to talk about such a vice publicly. H1 hesitatingly responds that supposedly it is permissible and asks if the statement is ‘off the record’. She continues with a chuckle until H2 responds by “no,

actually, this can be on the record.” The expressions ‘off the record’ and ‘on the record’ are typically utilized in a law or business context when a piece of information is not intended as the public opinion of a person or a company or it ought not be released. Hence, the expression is employed in an unexpected context, in an unexpected language which enriches the conversation and enlightens the dialogue.

Example 7, episode 47:

- 1 **H2:** >emmä tiiä ↑saaks tollast niinku< sa:n_oo nykypäivänä
 2 ääneen (0.1) et mä poltin tupakkaa.
 3 (1.1)
 4 **H1:** sa:a kai.
 5 (0.5)
 6 **H2:** kai sen niinkuh
 7 (0.5)
 8 **H1:** >onko tää niinku> (0.2) off the record vai?=
 9 ((chuckles))
 10 **H2:** =e:iku tää voi olla [_{on}↓the]=
 11 **H1:** =[((laughs))]=
 12 **H2:** (0.3) recordh ((laughs))
 13 **H1:** [(oi ei)
 14 **H2:** [oli siel muitaki hh ((laughs)) siel oli< ((laughs))

As for example 8, H2 is quoting a listener who has submitted their misfortunate work incident where a sausage grill had caught fire, resulting in a pile of unsalable sausages. The hosts find it amusing and begin to chuckle after which, on line 17, H1 starts singing the worldwide known song Love the Way You Lie by Eminem and Rihanna. Although, the context or the intended meaning of the lyric differs greatly from the original, the listeners comprehend the reference, and the unexpected environment of use reinforces the diverting story.

Example 8, episode 90:

- 1 **H2:** ((quotes a listener's story)) o:lin töissä
2 jää:kiekkopeleissä kios:killa (.) ja paistoin ulkona
3 makka:raa (.) <↓tee ↓äm ↓äs> (0.1) .hh >NO NO:in
4 pari< vuot:ta sit:ten o:li erä:tauko ja olin fik:suna
5 kasannut nii:tä makkaroi:ta (0.1) et:tä ↑riit:täi:si
6 hyvin ja siinä ↓myin ↓nii:tä asiakkail:le. .mh
7 ↑kunnes huo:masin että se ke:ko: (0.1) fmak:kharoita
8 sytty vittu ↑PALA:MAANh
9 ((both chuckle))
- 10 **H2:** .hh fjah ↑en:hän ↑mä ↑tie:tenkään osannu siinä
11 tilantees:sa .hh TEH:DÄ mi:tään ku menin ni:i
12 sok:kiin ja su: ↓per no:loa ku asiakkai:ta pit:kä
13 jono ja sii:nähh ((chuckles)) ede:s:sä=
14 **H1:** ((chuckles))
- 15 **H2:** =fMUTH ↑onn:eks ↑sieltä sit ↑eräs tut:tu herra .hh
16 tu:li ja sai sammutettu:a_f liekit ((chuckles))
- 17 **H1:** ((playful singing voice)) ↑just ↑gon:na ↑°stand
18 ↑the:re° and ↑wa:tch me: burn:=

4.4 Word order and sentence structure

As illustrated in table 3, the majority of the borrowed or code-switched items are one-word insertions, for which a deeper analysis of word order and integration is less central as there are less options for how the grammar of the recipient language could be violated. Also, when the donor language word is a lone item, only its conjugation and pronunciation can be analyzed. As for example 9, the conversation topic is night-time celebrations and how the consequences of alcohol consumption worsen along aging. On lines 12 to 18, H2 wonders how she has been able to revel every weekend or on

consecutive days. To emphasize the duration of the hangover she nowadays experiences, she spontaneously inserts the phrase *see you* to the otherwise Finnish sentence on line 22. The sentence translates to “because for real, I mean, see you on Wednesday because only then I have completely survived this hangover”. H1 is surprised by H2’s choice of expression and remarks on it on line 27. What is noteworthy here, is that the switched instance violates neither of the languages’ grammar: *see you* would translate to *nähdään* in Finnish and *keskiviikkona* would translate to *on Wednesday*, making the combination grammatically functionable. The unforeseen integration, on the other hand, evokes amused reactions in H1 and possibly the listeners.

Example 9, episode 47:

12 H2: mut >se o iha< ↑usko:matont et jos:kus mä tein sitä
 13 jo:ka viikonlo:ppu
 14 (0.2)
 15 H1: mm:m jo:pa kaks (0.2) niinku=
 16 H2: =↑.hjooh
 17 H1: [päivää
 18 H2: [pe (0.1) la (0.2) joo (0.4)
 19 H1: j̩:o=
 20 H2: =koska nyt mä en niinku jaksais yhtää.
 21 H1: ((chuckles))
 22 H2: koska siis oikeesti (0.3) niinku (0.1) <see you:>
 23 keskivii:kkona (.) >koska sit mä oon< vast selvinny
 24 täst koko kra:pulast niinku kokonaa.
 25 H1: £.hhjep
 26 (0.5)
 27 H2: ei see you on Wednesday vaan (0.2) see you
 28 keski:viikkona
 29 H2: ((laughs))
 30 H1: ((laughs))

5 CONCLUSION

The frequency of code-switching and borrowing is remarkably higher in the three entertaining episodes. With respect to the total number of the foreign-origin items and English speech stretches, only a slight share can be interpreted as humorous. Moreover, the majority of the instances are one-word insertions that appear to carry no purposeful functions, and merely replace the Finnish equivalents. As for the humorous and entertaining code-switches and borrowings, they include with almost no exception atypical prosodic or phonological features. Such changes can be, e.g., remarkable variation in pitch, increase of volume or rate of speech, and singing. Such deviations are typical cues of irony and other types of wordplay. Altogether, it is difficult to say whether the playfulness and lightness of the conversation created via CS is a sign of a particular register change, because the general register of spoken Finnish is apparent in every episode. The principal manifestations of the intentional functions are phonological and prosodical variation, intertextual references, or references to earlier topics of the same podcast. Often the foreign-origin items conveying humorous nuances are preceded by a pause, allowing the other conversationalist to prepare for the unusual language items. Further research could be conducted on other variables, such as morphology, or on a different and larger data set.

REFERENCES

- Anttila, Hanna. 2021. ““Mä puhun Englishii koko ajan”: Code-Switching and Lexical Borrowing in Vlogs.” MA Thesis. Tampere: Tampere University.
- Auer, Peter. 1984. *Bilingual Conversation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Blom, Jan-Petter and Gumperz, J.J. 2008. “Social meaning in linguistic structure: code-switching in Norway.” *The Bilingualism Reader*, second edition., 75–96. London: Routledge.
- Bullock, Barbara E. and Toribio, A. 2009. *The Cambridge Handbook of Linguistic Code-Switching*. New York: Cambridge University Press.
- Gafaranga, Joseph. 2009. “The Conversation Analytic Model of Code-Switching.” *The Cambridge Handbook of Linguistic Code-Switching*, 114-126. Cambridge University Press.
- Heikkinen, Mikko-Pekka. 2023. “Suomi-english-fingliska.” HS.fi. Available from <https://www.hs.fi/kulttuuri/art-2000009968072.html>. [Accessed 29 November 2023]
- Ilmari, Mikko. 2018. ““Ku Juha lupaa nii Juha delivers”: Code-switching in the Finnish radio show Aamulypsy.” BA Thesis. Jyväskylä, University of Jyväskylä.
- Jefferson, Gail. 2004. “Glossary of transcript symbols with an introduction”. In *Conversation analysis*, ed. Andreas Jucker, 13–31. John Benjamins Publishing Company.
- Junell, Karo. 2020. “English code-switches in Finnish Youtube vlogs: Playful attitudes and casual evaluation.” MA Thesis. Tampere, Tampere University.
- Leppänen, Sirpa, et al. 2008. *Kolmas kotimainen – lähikuvia englannin käytöstä Suomessa*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

- Lindgren, Mia. 2016. "Personal Narrative Journalism and Podcasting." *Radio Journal* 14, 1: 23–41.
- Nuolijärvi, Pirkko and Lappalainen, H. 2020. "Sosiolingvistiikka." In *Kielentutkimuksen menetelmiä*, ed. Milla Luodonpää-Manni, Markus Hamunen, Reetta Konstenius, Matti Miestamo, Urpo Nikanne and Kaius Sinnemäki, 864–895. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
- Official Statistics of Finland (OSF). 2020. "Population's Use of Information and Communication Technology", Appendix Table 23, [online publication]. Available from https://www.stat.fi/til/sutivi/2020/sutivi_2020_2020-11-10_tau_023_fi.html. [Accessed 6 April 2024].
- Poplack, Shana. 2018. *Borrowing: loanwords in the speech community and in the grammar*. Oxford: Oxford University Press.

APPENDIX

The transcriptions

Episode 11: "Erolapset" – "Divorce children"

Example (1) 03:33–03:45

H1 = Sita
H2 = Veronica
H1 Kippis
H2 Kippis
H1 Tää on kyllä kauniin väristä
H2 Nii o
H1 Mmhh
H1 Iha jeppis
H2 Iha jees ei tää ollu niin makee mitä mä muistin

Example (2) 07:26–07:35

H2 Et se on ollu kuitenkin aika pitkä eroprosessi
H1 Joo ja sit vielä, kun mun äiti ja isä ei ollu missään superväleissä (.) öö mun koko ala-asteen aikana

Example (3) 09:59–10:07

H2 Ja ku sitä ei huomattu heti ja ne arvot nousi iha niinku salamana ylös jaa sit mä olin tosi semmonen hyperaktiivinen jah näin

Example (4) 11:00–12:14

H1 Mulla oli siis jännästi tuoo, munki isä l- niinku lö-löysi tuntuu hassulta sanoo mut löysi niinku pitkäaikaisen kumppanin öö nopeammin, ku äiti tai äitillä ei oo ollu semmosta niinkun superpitkää semmosta niinkun parisuhdetta niinku isän jälkeen öö mut siis jotenki mie en ollu taas isästä niin mustasukkanen jah (naurahdus) mie luulen et tähän vaikuttaa se että mun äitipuolella oli koira, collie
H2 Awww
H1 Ja ne sai (naurahdus) mun äitipuolen meille vähän niinku sen koiran kautta sillee et hei katoppas mikä täällä on ja mie vaan sitte olin innoissaan siitä että meil on vihdoin koira ja mun äitipuoli smoothisti muutti sissään. Mut mie olin aina tosi mustasukkanen niinku äitin tämmösistä miehistä ketä sillä aina välillä niinku pyöri vaikka ei ne kukkaan ollu just semmosia niinku, esim mun äitipuoli on ollu mun elämässä siitä lähtien ku mie olin seitsemän ja vaikka mun isä ja äitipuoli on nyt eronnu öhm muutama vuosi sitten, niin ku monet olettaa, et emmie oo sen kans vaikka yhteyksissä tai muuta mikä on mulle tosi outoa koska mun äitipuoli, vaikka se ei oo ikinä ollu mulle äiti nii se on mun perheenjäsen totta kai ku se on ollu ihan pienestä lähtien mut ne äitin miehet mie muistan että jotenki se oli mulle aina semmonen no-go.

Example (5) 15:13-16:18

H2 Mun lapsen ajatus oli se että mä oon lukittu tänne, mä en saa lähteä mihinkään ja ainut mihin saan mennä nii nähä niinku naapureita mutta tiäkkö että jäisin keskustaan hengaillemaan tai mitään tällästä että se (.) musta tuntuu, että mun isälle se oli semmonen että se halus pitää mua silleen turvanaan et hän tiesi koko ajan missä mä oon (sisäänhengitys) (0.3) Jaa sitte jossain vaiheessa se rupes menemään niinku (.) aika silleen, se oli aika fucked up mun mielestä, koska esimerkiks öö mun vanhemmat ei tullu yhteisymmärrykseen siitä, kumpi maksaa puhelinlaskun nii mulla oli kaks sim-korttia, että aina ku mä menin mun isän luokse nii mä vaihdoin sim-kortin ja mulla oli eri numero ja aina ku mä menin äidin luokse ni mulla oli eri sim-kortti.

Example (6) 20:28-21:07

H2 Mä oon miettiny tosi monesti, että minkäköhänlainen ihminen mä olisin, jos mun vanhemmat ois ollu (päällekkäisyys) aina yhdessä

H1 Tuo on muuten superoutoa aatella, ihan superoutoa. Mul on siis tuota hh öö, tosi sama tilanne mulla on ykstoista vuotta ikäeroa mun pikkusiskon kans, ja musta tuntuu, että mie en ollu mitenkään supermustasukkanen niinku siitä tai kateellinen tai mittään, hh öö mut mie muistan et se oli siis tosi paha paikka just ku mun isä ja äitipuoli eros silloin, paljoha mie oisin ollu 21, 22?

H2 Joo

H1 eli niinku muutama vuos sitten

Example (7) 25:01-25:46

H2 Oikeesti niinku me tutustuttiin uudestaan, se oli niinku niin outoo ajatella, ettei mun (huokailua) ettei mun isä oo niinku eläny mun kanssa sitä (nyyhkäisy) että sillä on jääny tosi iso gappi mu elämästä, niinku että se ei tiiä minkälainen tyyppi toi on ollu, sille on jääny vaan niinku se huoli siitä, että toi on pieni lapsi ja se ei pärjää ja

H1 mmhh

H2 ja ku se niinku, siinä on ollu varmaan joku kuuden vuoden gappi ja sit se tapaa parikymppisen Veronican ja on vaan silleen et vitsi sä oot kyl niinku siisti tyyppi ja mä pystyn oleen silleen että vitsi sä oot siisti tyyppi (nyyhkäys) ja sä oot mun isä ja mä tiedän et sä rakastat mua

Example (8) 27:02-27:30

H1 Ku mie tiiän faktana, et tosi tosi monella on vaikeita vanhemmuussuhteita, jos ei oo itellä nii voi olla sisarusten kans tai sisaruksilla on vaikeat välit omiin vanhempiin ja se on ihan tosi yleistä. Ku aina aatellaan, että no ei kellään muulla oo tämmöstä vitun fucked up perhettä, vaikka todella monella on niin jotenkii lohdutuksena, et oikeesti ku kaikki ei oo susta kiinni.

Example (9) 33:34-33:50

H1 Ja nää kaks tunnetta vähän niinku vaan myllää siellä päässä ja se on tosi vaikea sillee, jotenki löytää semmonen balanssi, että mie sekä sekä ymmärrän sitä ihmistä, mutta annan anteeksi myös ne omat tunteet sillee, että meki ollaan vaan ihmisiä ei vaan voi aina päästää kaikesta irti.

Example (10) 36:15-36:36

H2 Ja mä puhuin silloin siitä, että se on tosi epävarmaa, se että mikä mulla on, eikä sitä vieläkään tiedetä miksi mulle tuli se. Ei oo mitään syytä, kaikki testit on otettu ja tällä hetkellä mun niinku hormonitoiminta pysyy balanssissa noilla pillereillä, että sitä lisätään sitä hormonia ja näi.

Example (11) 42:05-42:15

H2 Mut ne oli semmosia ensimmäisiä ajatuksia mitä oli

H1 Mut noin on ihan superrisoja juttuja miettiä, paljon sieki olit 21, 22 ku sie sait kuulla?

Example (12) 46:04-46:25

H1 Hei, meän top 3:set on yleensä ollu .hhh vähän semmosia ja tämmösiä nii mulla on ehotus

H2 anna tulla

H1 otetaanko top nelonen, molemmilta kaks neuvoa, ei oo pakko olla mittää supervakavia, mutta neuvoa pikkuminälle.

H2 Otetaan.

Episode 16: ”Mitä sulle kuuluu?” – ”How are you?”

Example (13) 02:03-02:26

H2 Ni joku oli kommentoinu sitä asiaa nii, että ”ihan hyvä et Veronica jää tauolle et mul tulee hiki jo ajattellessa, kuinka paljon se nainen tekee töitä”

H1 Naurua.

H2 Mikä oli must ihanasti sanottu, tai jotenki se et koska mä en halua ikin todistella sitä, kuinka paljon mä teen töitä...

H1 Mhhh

H2 et joku näkee sen, et mä oikeesti koitan laittaa eforttia ihan sikan siihen mitä mitä mä rakastan ja mitä mä teen, nii ei tarvi ainakaa enää koittaa todistella sitä

Example (14) 03:33-03:52

H2 Mut mä haluan tietää mitä sulle kuuluu

H1 No, ihan hyvää itseasiassa tuotaa tänään tuli semmonen äksidentti yhen miehen kans öö kadulla. Mie sain häneltä huudot, koska mie olin pyöriilemässä (naurua) jalkakäytävällä

H2 Shhh (sisäänhengitys)

H1 Joo siis mie tiiän siis tuo on pahin, mitä voi Helsingissä tehdä

H2 Olen saanut samat huudot joskus (naurua)

Example (15) 07:48-08:21

H1 Mutta mulla siis öö kasiluokalla alko mielenterveysongelmat syömishäiriöllä, se oli eka vähän semmosta niinku anoreksiamaista laihtuttamista ja sit kuitenkin, mie en ollu ikinä semmonen tiekkö superlanganlaiha joutuu sairaalaan niinku semmonen, vaan mun syömishäiriö oli ehkä vähän semmonen monimuotosempi et siinä oli vähän semmosia bulimiapiirteitä, joskus tuli vähän semmosta niinku ahmimiskautta ja ööm se painonvaihtelu ei välttämättä ollu semmonen että yhtäkkiä on just niinku ihan semmonen luuranko.

Example (16) 09:51-10:16

H1 Joo et tällä hetkellä mun tilanne on ehkä semmonen mhhh ööm vähän niinku et nuo kaikki jutut mitä on ollu et ne on niinku läsnä, ku ei ne tavallaan ikinä pyyhkiydä pois, mutta viimeset vuodet on ollu semmosta aktiivista itsetutkiskelua, ja jotenki niitten asioiden kans niinku

opettelua elämään niitten kans ja näin, mutta ehkä semmonen lyhyt briiffi, en tiä oliko lyhyt mutta briiffi kuitenkin.

Example (17) 13:24-14:04

H1 Mut tuo muuten, tuli mieleen tuosta ööö et ku lapsena on huono olo ja sit aikuisena, versus. Et niinku molempiin voi itseasiassa liittyyä vähän semmosia hankalia jotenki reaktioita, koska sillon ku sie oot teini ja yläasteella ja murrosikänen nii sehän on fakta että sun mieli on vähän myllerryksessä ja mun mielestä niinku, vaikka se on hirveää nii teiniangsti vähän niinku kuuluu tavallaan niinku asiaan tietyllä tavalla, mut sit just se että missä se mennee se raja et millon puhutaan teiniangstista ja millon oikeasti niinku silleen asialle niinku kannattas tehdä todella niinku sillee jämäkästi jotakin.

H2 Mhhh

Example (18) 14:45-15:04

H2 Ja varmasti tosi moni teini kuuleeki sitä niinku mäki oon kuullu, ja sinäki varmasti, et jos nyt angstailee jotain nii niiku kaikki vanhemmat on aina silleen et sil on, sill on murrosikä, sil on niinku teiniangsti päällä. Muun vanhemmat on ainaki hokenu sitä mulle ihan järjettömästi ja ne oli ihan oikeessa siinä et mull oli varmasti teiniangsti päällä.

Example (19) 19:47-20:32

H2 Nii ja mun mielest nimenomaan yks tärkeimmistä on se et sä voit olla anonyymi (.)

H1 Mmmm jep

H2 Sun ei tarvi pelätä sitä, että et sä sanoisit oman nimes tai niinku et et joku vois tietää tai tunnistaa et kuka sä oot

H1 jep

H2 tai et sä oot jonku kaverin kaveri tai et se päivystäjä tietäis kuka sä oot. Sun ei tarvi sanoo sitä, sä voit vaan puhuu niist asioista, mitkä on sulle sillä hetkellä tärkeitä tai vaivaa sun mieltä

H1 Ja tuo on muuten hyvä pointti, koska monesti taas, jos läheisille puhuu niin, ku se tilanne ei oo vaan et sie puhuisit niinku tälle yhtäkkiä vaan siihe liittyy kaikki muu. Sie saatat miettiä, että no miten se sun läheinen jaksaa kuunnella, miten se reagoi, miten tää jatkuu tästä, että muuttaako tää jotaki nii tavallaan tässä ei tarvi miettiä mitään tommosia vaan ne ihmiset on siellä vaan sua varten kuuntelemassa.

Example (20) 23:49-24:06

H1 Ooks sie saanu ikinä paniikkokohtausta?

H2 Kaks kertaa

H1 Millaisia ne oli sulla?

H2 Mä sain ensimmäisen paniikkikohtaukseni öö ensimmäises tämmöses Youtube-tapahtumassa

H1 Okei (naurahdus)

H2 Joka järjestettiin siis Helsingissä Pikku Roobertinkadulla siin Gloriassa

H1 Jooh (sisäänhengitys)

H2 Nii sillon, ku siellä oli nii paljon ihmisiä

H1 Siis tää on aika hauska läppä, koska Miisa on taas puhunu kans, et se on saanu ekan paniikkikohtauksen (naurahdus) meet & greetissä (naurahdus) et jotain pahaa näissä tapahtumissa on. No ei.

H2 Niih. Mut siel on niin paljon ihmisiä, että jotenkin siinä menee ihan semmoseen niinku..

H1 Pakokauhuun

H2 Joo

Example (21) 27:00–28:02

H1 Ja sit kolmas kerta oli itseasiassa ihan vasta, nyt viime kesänä. Me oltii oltu Prideilla tissuttelemassa koko päivä, mie en tiiä liittyykö alkoholi siihen. Mentiin sen jälkeen syömään öö pizzalle, ihan siis ravintolaan itseasiassa, ei ollu mikkään semmone yöllä myöhään jonnekki känkkylään vaa ihan semmone niinku, ei kello ollu niinku hirveen paljoa. Jaa me puhuttiin siis kuolemasta (gulp) ja mul on siis yks läheinen kuollu pari vuotta sitten, ja jotenki ehkä varmaa se alkoholi ja se puheenaihe toi jotaki fläsäreitä ja mulle tuli siinä paniikkikohtaus ja taas samalla tavalla niinku, mua vielä hävetti, ku myö oltii juotu koko päivä nii mie pelkäsin että kaverit luulee että mie oon niin kännissä ku mie niinku hoipertelin vessaan ja mie en tiiä miks mut mie voinu sanoo niille että miulla on paniikkikohtaus, mie olin vaan sillee muka niinku tosi coolisti "mun täytyy nyt mennä vessaan" siis aivan typerä. Ja sit mie vaa meen ja tyylii oksennan ja tärise siellä vessassa jonku vartin. Mutta sori, vähän pitkä alustus.

Example (22) 29:59–30:11

H2 Mulle ehkä semmosii niinku ahdistavimpia tilanteita, ku mul on semmosii hetkiä missä mä meinaan saada paniikkikohtauksen mut mä sanon jotenki mun mielelle aina silleen "Stop!"

H1 Mhhh

H2 niinku hyvin stopattuu sen

Example (23) 31:22–33:00

H2 Ööö nii mä en oo tienny kuinka paljon mua oikeesti jännittää tommost tilanteet ja se on ollu mulle maailman paras treeni. Se on tällä hetkellä maailman paras asia mitä mul on tapahtunu et mä pääsin sinne kisaan.

H1 Mmmh (laughter)

H2 Ööh koska esimerkiks, mä mietin sitä ensimmäist tanssii, mua jännitti niin paljon, että mun jalat siis tärise ja mun oli tosi vaikeeta keskittyä, mä olin ihan lukossa, mä koko ajan niinku (.1) siinä ku mä tanssin sitä valssii nii mun päässä vaa vilkku semmonen "Error! Stop! Paniikki, paniikki, paniikki".

H1 Ei sitä huomannu

H2 Ihanaa, mut sit tän jälkeen öö koska se ahdisti mua niin paljon se et mua jännittää nii mä rupesin googlaamaan, et miten mä saan sen jännityksen pois

H1 Okei

H2 Joo ja sit mä löysin semmosen Ylen tutkimuksen ja semmosen niinku mihi oli listattu, että miten (naurua)

H1 Aika söpö mie en kestä (naurua)

H2 joo miten ja et mitä pitää tehdä niin siinä oli hyvii pointteja, öö pitää puhua koko ajan, puhua ääneen siitä et sua jännittää. Nii koska sit ku sä oot sanonu sen nii se on sanottu, kaikki tietää sen sitte ja sit sun ei tarvi niinku pelätä sitä esimerkiks et ihmiset näkis sen et sua jännittää. Ja se mikä auttoi mua sit siinä seuraavassa tanssissa tosi paljon siihen jännitykseen on se et hymyile, naura

H1 Joo

H2 Pakota ittes nauramaa vaik niinku semmost niinku, nyt mä tajuun naurujoogan idean esimerkiks. Niinku sillee et sä rentoudut sillä, että sä naurat tai että niinku pakotat ittes nauramaan ja pakotat toiset kertomaan sulle jotai vitsejä, mitkä on niin paskoja et sua rupee naurattaa koska siten sä saat sen kehon startattuu ihan uudel tavalla

H1 Mhhh

Example (24) 33:52–34:20

H1 Mutta siihehän on öö, ku mieki etin tosi paljon keinoja et miten mie pystyn lopettaan (self harm) sen, koska se oli oikeesti vähän niinku semmonen koukku ja helppo ratkasu jotenki muka siihen paskaan oloon nii siis kylmä vesi on niinku siihenkin, koska siinä sie et silleen niinku satuta itteäs niin jotenkin makes sense että tuohon ku se on jotenkin niin semmonen kehon ulkopuolinen semmonen, mikä se on (0.3) niinku herättely.

Example (25) 43:05–43:10

H1 Ni sit tavallaa ois niinku joteki huikea, en ikinä käytä tuota sanaa, mutta huikea ajatus et käytäs niinku jonku kans oikeesti purkamas ku selkeestikkää me ei keskenään pystytä purkaan niitä kaikkia kiemuroita mitä on ollu mutta eihän sitä tiiä, it's never too late, ehkä vielä joskus

Example (26) 43:27–43:29

H1 olipa ihana jutella

H2 nii oli

H1 ihan superihana

Example (27) 43:31–44:04

H2 Otetaanko tän päivän Top 3, joka onkin Top 4

H1 Uyyy. Tota öö meil on tosiaan joka jakson lopussa tämä erittäin suosittu, ainakin meidän mielestä, ohjelmaosio muttaa tällä kertaa me haluttas jakkaa meiän voimabiisejä

H2 Mmmm. Alotanko mä?

H1 Alota vaan.

H2 Mun ehdoton voimabiisi mitä mä kuuntelen ihan täysii autossa on mielentila mikä tahansa on Christina Aguileran Fighter.

H1 Ai että

H2 Ohh, ku se tulee sieltä bassoist nii mul menee kylmät väreet ja mä tietysti aina laulan siinä mukana.

Example (28) 44:36–44:50

H2 Mut sit ne puhu Vain Elämäässä Kaija Koon kanssa tosta nimestä ja ku siinä puhutaan niinku pettämisestä nii se oli hyvä pointti mitä mun mielestä Kaija Koo sano siinä että miten sä muuten reagoit siihen tilanteeseen ku joku on käyny pettään sua.

**Episode 91: ”Tää ei oo mikään mielipidekysymys” –
”This is no matter of opinion”**

Example (29) 02:40–02:52

H1 Ja nyt voiaan mennä oikeesti jakson parriin koska näähän siis nimenomaan on semmosia kysymyksiä, että what the fuck

H2 Ja ei tälläsiä oikeesti kysytä

Example (30) 03:07-03:32

H1 ööö me haluttiin siis puhua tällä viikolla, vähän Prideihin liittyen, niinku mitenhan tän tiivistäis, ehkä semmosista normeista, joita voi olla vaikea spotata, jos kuuluu enemmistöön ja jotka on semmosia että ku kääntää tavallaan asetelman toisin päin ni sit vasta tajuaa että kuinka naurettavaa meidän toiminta on

Example (31) 07:33-08:12

H1 Mun on muuten pakkoa sanoa, että et mulla itelläkin on, mmie tällä hetkellä ehkä niinku kuitenkin luokittelisin itteni biseksuaaliksi, mutta se on vaan tavallaan (.) miks mie en niinku puhu siitä hirveesti on se että se on vähän semmonen tutkimaton osa mussa ja sen takia se on vielä aika semmonen henkilökohtanen ja tuntuu, että mulla ei oo ehkä ollu niin semmosta niinku aikaa ja energiaa ja kiinnostusta tällä hetkellä myöskään niinku explore sitä osaa mussa,

H2 nii kyllä

H1 niin se tuntuu vielä jotenkin kivemmalta piittää se omana tietona.

Example (32) 09:39-10:30 (humorous)

1 H2: ↑n.honi (0.9) tää on siis semmonen (1.1) <öö> juoma,
2 (0.2) mitä näin >just>, että: (0.1) kaks (0.1) tyttöä
3 (0.3) TikTokissa (0.4) testas.
4 (0.2)
5 H1: Bingo
6 (0.6)
7 H1: .hhh (0.2) ↑Mikä:?
8 H2: ↑MIKhhÄ:hh?
9 (0.2)
10 H1: mi:kä?
11 H2: .hhh [tää
12 H1: [hard selt(.)zer.
13 (0.2)
14 H2: .hhjoo: (0.4) .hhstrawberry-rhuba:rbhh (0.5)
15 ↓rhuba:rbh=
16 H1: =[↑onkoh (0.4) (saammä) kysyäh? ((chuckles)
17 H2: [(on mun) lempisana (1.0) <↑rhuba:rb >
18 H1: >saanko kysyä< onko se- (0.3) seltzerit (0.1) nyt
19 (0.2) niinku aina niitä (0.4) semmosia: (0.7) niinku:
20 (0.4) v- (0.2) vissymäisiä((chuckles))=
21 =kossuvissymäisiä: .hhh [juomia?
22 H2: No [varmaan, varmaan kertoo (.)
23 että ((pronounced in Finnish accent) no sugar, (0.1)
24 no sweetener, (0.3) no color, (0.3) no taste=
25 H1: =no happiness= ((laughs))
26 H2: =no flavor ((laughs)) no happiness, (0.2) no drunk,

Example (36) 22:57–23:41

- H1 Nii mie nään ehkä tuon ongelman siinä että, et on ensinnäki totuttu siihen että it's aa always about me että asetetaan niinku ittensä aina siihen keskiöön vaikka nyt on sillee että oikeesti niinku Laina, hänen nimensä on leikisti Laina, että "Laina, nyt ei puhuttu sinusta, ku nyt puhuttiin siitä, että miksi tarvitaan Prideja" mutta sitte asettaa ittensä ja omat tunteensa siihen keskiöön, kun toiset kokkee niinku vitun vakavaa syrjintää niin monella tasolla ja sie et oo ikinä joutunut kokemaan sitä sun heterouden takia, mut silti sie et niinku voi antaa sitä hetkeä sille tärkeälle asialle vaan oot silleen että "nonii nyt minusta tuntuu, että minä teen jotain väärin"
- H2 kiitos minun suomentamisestani

Example (37) 31:04–31:18

- H2 Semmosta mä kuulen tosi usein niinku nykypäivänäkin, että se niinku trademarkataan seksuaalinen suuntautuminen siihen etuliitteeksi ja sitten vasta tulee sen henkilön etunimi
- H1 Joo
- H2 Jos kuuluu vähemmistöön

Example (38) 33:50–34:15

- H2 Kaikki haukku sitä, ihan jatkuvasti ja nimenomaan sit siihen liittyy myöski se että oli iso tyttöporukka ja hän oli osa sitä, nii seki niinku trademarkas sitä muille mukamas. Että no joo, että toi on tommonen homo, että se liikkuu aina tyttöjen kanssa vaa.

Example (39) 37:24–37:56

- H1 Mie oon itseasiassa miettiny tätä teemaa niinku oman terapiaprosessin kautta, et, et kuinka oikeesti iso arvo niinku oikeesti niinku on puhtaalla ilolla on myöskin, et joo on tärkeää et sie kohtaat niitä sun haasteita ja käsittelet niitä mutta että kuinka terapeutista on myöskin tiekkö nauraa silleen maha kippuralla ja niinku tehä semmosia asioita, jotka tuo niinku semmosta vilpítőntä niinku pointless joy tiekkö
- H2 nii kyllä
- H1 sillä on tosi iso arvo

Example (40) 42:24–42:48

- H1 hei ja mul on myös tähän liittyen yks mielenkiintonen, saatto jopa olla Tiktok-video, jonka joku jakoi iigeessä ja mie otin siltä screen recordin
- H2 oho bingo
- H1 mut tavallaan niinku näihin kromosomiasioihin liittyen kunnon servaus siitä miten sukupuoli on moninainen eikä siinä voi vedota esimerkiks just tähän luonnollisuus aspektiin ja niinku siihen että mikä on biologinen fakta ja mikä ei

Example (41) 43:19–43:22

- H1 otetaan teemaan liittyvä top kolmonen

Episode 47: ”Vuoden vegaani ja märkä tanssilattia” – ”*The vegan of the year and a wet dance floor*”

Example (42) 02:04-02:47

H1 Mutta se on oikeesti niinku kaikki rahasta kuvvaa sitä hyvin et siinä käsitellään niinku kaikki mahollinen mikä vois liittyä rahhaan ihan sillee verokortista asunnon ostamiseen niinku ja käsitellään myös sitä, että et elämästä pitää myös nauttia ja niinku löytää se oma tasapaino et, et saa kicksejä säästämisestä mutta myös pitää saaha kicksejä niinku elämisestä ettei voi ellää vaan sillee jotenki ettei ikinä nauti mistään, ei ikinä halua käyttää mihinkään rahhaa ja oottaa et joskus pääsee käyttää koska voi olla että ennen sitä tapahtuu joku onnettomuus ja sie et ikinä pääse käyttämään niitä rahoja.

H1 Hmmmm

H2 Eli jotenki niinku hyvä balanssi siinä niinku tulevaisuuden ja nykyisyyden tiekkö arvostuksen välillä.

Example (43) 04:08-04:15

H2 Ja mä oon niinku aivan suu ammallani välillä ku mä kuuntelen sitä kirjaa, siel on niinku niin hulluja stooreja ja ku ei tiiä, emmä tiiä jääkiekosta niinku mitään.

Example (44) 04:41-05:09

H2 Nii se on ihan hulluu ja mun mielestä Hannes on niinku, se on aivan ihana tyyppi, se on ollu mun PT sillon. Mun mielestä se on ihanaa niinku et ku on tienny tai tuntenu tai on ollu tuttu jonku tyyppin nii sit sää sukellat sen elämään ihan täysin

H1 Mhhh

H2 Nii se on ihan uskomatonta

H1 Nice, pitää ottaa ylös. Mie otan aina screenshotteja IG:ssä ku joku laittaa stooreihi jotaki kirjasuosituksia, mut pitäis kirjottaa ne vielä koska nyt ne lojuu vaan siellä kuvakansioissa.

Example (45) 06:16-06:43

H1 Thaimaassa oli jotenki semmonen mantra (hyminää) (naurua)

H2 Tarkottaaks toi mitään?

H1 Must se on joku niinku semmonen, siis sori, jos meni väärin, joku tietäväisempi kuuntelee silleen ei se kyllä noin mee mut suunnilleen tuolta kuulostaa

Example (46) 13:54-14:18

H1 Miekää en oo mitenkään superpaljon, ja mie luulen, että yks syy on, noh kaikki nää, baarit oli kii yms. Yms. Yms. mut tuota öö yks mun ystävästä on raskaana niin sitku on tietyt tyyppit ehkä kenen kans tulee ehkä käytyä ja sit heti, jos yks niistä on sillee, että en ehkä niin jaksa lähtee tän mahan kanssa baariin nii sit jää taas vähemmän ihmisiä.

Example (47) 14:55-15:00

H1 Mutta tuota, pakko sanoa et oli munki mielestä ihan superihana käyä (baarissa)

Example (48) 15:51-16:05

H2 mä itseasias nyt mä päätin että, ku Kakolalla on siis oma panimo ja niil on semmonen aivan ihana kesäsouri, mun pitää pyytää et Juhani tuo ens viikonloppuna niitä ni mä voin tuoda niit sulle koska sä tykkäät soureista

H1 joo

Example (49) 16:45-17:10 (humorous)

1 H2: mikä: <hitto> >sen nimi nyt: ↓oli h< (1.2) hhh=
2 H1: =mie muistan vaa ↓>että< mie olin silloin niinku (0.2)
3 oikeesti aika humalassa mie muistan=
4 H2: =(chuckles)=
5 H1: =ku työ olitte iha mielissään juttelitte joittenki
6 tyyppien kaa=
7 H2: =.hjoo=
8 H1: =ja sitte mie tuu iha hilj- mie oo ihan hiljaa ja sit
9 mie oon vaa sillee (0.5) niinku (.) rapsutan tyyliin
10 jommankumman olkapäät silleen et (0.1) et nyt iha
11 oikeest:i mun on pakko pä:ästä [khohtii ((chuckles))
12 H2: [↑hjoo=
13 H1: =et mie en niinku=
14 H2: =↑((simultaneously chuckles))
15 H1: mie pysty pu:humaa (0.3) >että< nyt ((laughs))
16 cancel ((laughs)) [cancel]
17 H2: [error]
18 H1: ((chuckles))

Example (50) 17:48-18:00 (humorous)

1 H2: >emmä tiiä ↑saaks tollast niinku< sa:noo nykypäivänä
2 ääneen (0.1) et mä poltin tupakkaa.
3 (1.1)
4 H1: sa:a kai.
5 (0.5)
6 H2: kai sen niinkuh
7 (0.5)
8 H1: >onko tää niinku> (0.2) off the record vai?=
9 ((chuckles))
10 H2: =e:iku tää voi olla [<on ↓the>=
11 H1: =[((laughs))=
12 H2: (0.3) recordh ((laughs))
13 H1: [(oi ei)

14 H2: [oli siel muitaki hh ((laughs)) siel oli< ((laughs))

Example (51) 19:20–20:30

H2 Mut mites teiän ilta meni, miten se alko?

H1 Öö me menttiin hienosti syömään, varmaan, mie en tiiä ollaanko myö käyty tyyliin koko vuonna niinku tuolla porukalla sillee fine dining ravintolassa, en oo ihan varma, mut tuota se tuntu sillee spessulta ensinnäki ja me mentii

H2 Mis te olitte?

H1 Gaijinissa, [eli

H2 [Aaa okei

H1 Perus, tämmönen must tuntuu, että mie oon kerran käyny siellä nii mie aina halluun sinne, ku se on niin varma öö mutta se on semmone:en aasialaistyyppinen fine dining ravintola ja se oli yhelle tästä porukasta eka kerta vielä siinä paikassa nii oli ihanaa ja siinä tietenkkin vähän maisteltiin viiniä ruokailun aikana ja sit osalla meistä oli silleen, vähän menojaalka vipatti, mutta mie mietin siinä oikeesti ovella että jatkanko mie tästä vaan kottiin, koska mun maha oli niinku niin täynnä. Tuo oli niinku ainoo

[huono puoli siinä]

H2 [toi on paha]

H1 koska oli niin monen ruokalajin illallinen...

Example (52) 27:57–28:30 (humorous)

1 H1 mul >[on ehkä että<

2 H2: [(undefined grunting outbreath)]

3 H1: mie en tiiä et miten mie ta:nssisin siihen koska

4 [jos mun=

5 H2: [(hei nii mm)=

6 H1: =tyy:li on vähän semmonen .hho:ppi (0.2) tai vähän

7 <semmonen> (0.5) .hh keimaileva >↑ni [sitte<=

8 H2: [=↑nii:=

9 H1: mie en voi keimailla >silleeh< ((sings with a

10 passionate and dusky voice)) "mä-mä-mä-mä<märkää>

11 (0.2) ↑mhhhhh" ((chuckles))=

12 H2: =sä teit viel tommosen eroottisen <version> siit?

13 H1: ((laughs))

14 H2: ((snorts))

15 H1: .hh ↑ni sit mie en oikein tiiä mitä mun kuuluis niinku

16 (0.4) te:hä siinä (0.8) ((aspirated voice)) ↓>I don't

17 know

18 H2: öömh >mut mä kyl huo:masin siel ((creaky voice)) öö

19 esimerkiks siel Dynamos nii siel oli jotkut biisit mä

20 olin ihan silleen ↑miks nää soi ↓tääl tai sillee ne

21 >(on) semmosii ↑tosi> <rau>hallisii biisei [niinku

22 tieks=

23 H1: = [mmmm
 24 H2: =tanssilattialla joskus kahen aikaa yö1
 25 H1: mmm
 26 H2: ei niihi voi danssaa (0.3) ni se on ehkä se mun ainut.

Example (53) 30:14–30:36 (humorous)

1 H2: .hjo ja sit (.) >no huumeitaki ihannoidaan hirvee:sti
 2 niinku [ihan
 3 H1: [niin totta.=
 4 H2: =suo- suomenkielisis biiseis mut varsinki ulkomaisis
 5 biiseis et se nyt ehkä et mä oon polttanu kaks röökii
 6 yhen [illan aikana
 7 H1: [(chuckles)
 8 H2: () (0.1) ↑NONI (0.3) MÄ PERUN PUHEENI. (0.5) ÖÖ ((loud
 9 voice)) itseasiassa kerron tästä todella ylpheenä
 10 ((laughs for several seconds))
 11 H1: ((laughs for several seconds))
 12 H2: NÄin kävi
 13 H1: ((laughs))
 14 H2: ((laughs))
 15 H1: en ka:du.
 16 H2: en ka:du
 17 H1: [(chuckles)
 18 H2: [(Finnish pronunciation)) no regrets.

Example (54) 31:33–32:44

H1 Mmm jep ja sitku tuoki kuvastaa isompaa ongelmaa tai tiekkö sillee et tuo on vaan se niinku juuriongelman sillee miten se esiintyy
 H2 mmm
 H1 mut siis mie oon kans kyllä semmonen grindauspoliisi
 H2 mmmm
 H1 niinku välillä ja mua naurattaa koska mie yhtäkkiä muistin äsken et mun kaveri sano sen illan jälkeen, että et "vitsi sai kyllä tanssia tosi rauhassa että, et ei tullu niinku kukkaan sillee muutenkaa iskemään koko illan aikana että mie melkein vähän niinku huolestuin tavallaa, että, et kukkaan ei lähestyny sillee että hei", näi, totta kai ei se ny ois halunnu mitään semmosia ahisteluyrityksiä mut tiekkö sillee et ku kukaan ei lähesty niinku hyvässä hengessä. Sit mie olin vaan silleen, että no itseasiassa lähesty mut mie olin niinku kunnan poliisina ja se ei jotenki ite huomannu muun muassa just tää et yritetään vaan kaikkia. Me oltiin, oltiin me menossa tanssilattialle vai oltiin jo siellä, ku mie kuulen ku on semmonen niinku miesporukka ja joku niistä sanoo että, "otetaan nuo"
 H2 (laughter in disbelief)
 H1 ja lähtee kääntymään meitä kohti ja sitte mie vastasin niille "EI" ja napsautin sormia niinku jollekin koiralle, siis sellanen niinku koiran käsky

Example (55) 38:31-39:45

- H1 Nii ennen ku mennään krapulaan, nii pakko kertoa tai voiaanko puhua siitä et mitä tapahtuu ku mennee kottiin?
- H2 Juuu
- H1 [Koska] ((laughs))
- H2 [totta!] ((chuckles))
- H1 siis ku mie jotenki aattelin siinä ku me lähettiin, Taija tuli meille yöksi, ku se assuu Tampereella, öö lähettii sieltä Butchersista, nii mie jotenki aattelin että ei me olla niinku mitenkää niinku sillee superhumalassa mut sitku mie niinku kuuntelin meiän keskustelua taksikuskin, kuvittelin itteni siihen kuskin tilalle, sit yhtäkkiä mie tajusi, että ei tää ihan sillee niinku nollan promillen jutustelua oo. Sit myö mennää kottii, Jussi nukkuu siellä
- H2 mmm
- H1 ja fucking kerranki tää on näin päin, koska niinku yleensä aina ku Ju-, tai siis Jussi käy ehkä enemmän ulkona ku mie ja myös se on semmone et se ei voi jäähä kottii jos mie on jossaki. Se ei niinku kestä olla kotona yksin kovin kauaa tai ainakaa sillee viikonloppuiltaa
- H2 hei
- H1 se on tosi sillee semmonen social butterfly
- H2 okei siis mä en tienny tätä hänestä
- H1 joo, nykyään ehkä ei niin paha, ku sillä on se pleikka
- H2 (naurua)
- H1 (naurua) nii siis se pärjää, ihan niinku [joku pieni lapsi
- H2 [niinku koira]
- H1 pärjää, mutta tuota yleensä aina...

Example (56) 42:53-43:44 (humorous)

- 1 H2: eli=
- 2 H1: =hjoo
- 3 (0.9)
- 4 H2: siin kohtaa illa:st ku tullaan kotii ja sit sä oot
- 5 niinku sillee huma:lassa ja se o jo laskenu [ku sä
- 6 H1: [mmm=
- 7 H2: =et oo juonu varmaa johonki.hh tuntiin tai kahtee ja
- 8 >sit sul on jo< se väsymys ku sä tiedostat et sä oot
- 9 menos sänkyyn [seuraavakshh?
- 10 H1: [mmmh
- 11 H2: ja mä >olin tu:llu< ko:tiih (0.3) ja sit ↑Juhani (.)
- 12 ↑oli kuu:lemma (0.4) ih:metellyt sitä (0.2) et miks
- 13 mä oon niin (0.2) et mitä kello on=
- 14 H1: =mmm?=
- 15 H2: =et miks ma:dam tulee näin [>missä hän on

16 H1: [(chuckles)]=
 17 H2: =ollut=
 18 H1: ↑madam
 19 (0.3)
 20 H2: ja:: (0.2) thota (0.5) .hh ma:dam oli mennyt ylö::s
 21 (0.2) ja silittänyt toista. (0.3) >°hän oli ollu<
 22 herei°llä (0.3) °mhut >hän ei ollu sanonu mul°< mithää
 23 H2: ((hissing laugh))
 24 H1: ((hissing laugh))
 25 H2: (mä olin aa:mul sit) silleen.hh (0.3) ↑mitä helvettiä
 26 ((laughs simultaneously)) et jos sä olit hereil nii
 27 mikset sä moi:kannu mua esimerkiksi .h sit se oli vaa
 28 (0.3) "no emmä sillee ollu hereillä (.) mutta niinku
 29 sillee tiedostin kyl et sä tulit kotii" ((chuckles))
 30 H1: ((chuckles)) ↑ei halunnu jute:lla
 31 H2: ↑e:i

Example (57) 46:30–46:40

H1 Mut sit myös Turku-turnee, et käytäs ne sun lempimestat
 H2 Jooo
 H1 Tuo ois supersiisti
 H1 Nii ois
 H1 (high pitch) supersiisti

Example (58) 56:37–57:12

H2 Mä jotenki, mul tuli semmonen ihan sairaan suuri onni siitä ku mä näin koko ajan, ku iskä ja Juhani jutteli siel hirveesti ja bondas ja iskä kysy hirveesti kaikkii kysymyksii Juhanilta ja se oli jotenki ihanaa ja sit mun pikkuveli, kun Juhani pelaa jalkapalloo ja mun veli pelaa jalkapalloo nii sit mä huomaan ku mun veli on sillee "no Juhani mikä on sun pelinumero?" et niinku se on oikein pitäny sitä sisäl, ehkä se on odottanu et se kysyy sen siltä=
 H1 =hjoo
 H2 ja sit Juhani vastaa sillee coolist "no mul on tää ja tää" ja sit ne puhuu jostai nappiksist ja kaikest

Example (59) 57:34–58:23

H1 Onko se tuon värinen?
 H2 Siis tää on se mun auto
 H1 Hyvät höpönassut mie katson just kuvvaa Barbie-autosta
 H2 laughter
 H1 tuo on siis ihan semmonen Barbien pinkki auto
 H2 [eikö]
 H1 [aivan] sii siis superrhieno. Mie en oo ikinä nähny nuin ihanaa autoa.

H2 siis tää on ollu mun unelma siis pienestä lapsesta saakka et mul on [vaaleenpunanen auto] ja nyt se toteutuu

H1 [aivan ihana.] hei

H2 voitko laittaa tuon Poksin IG:hen kuvan tuosta

H2 todellaki voin, koska sit se ei oo enää salaisuus, ku mä saan sen keskiviikkona

H1 jee

H2 niih ni sit mä halusin pestä sen ku se kuitenkin menee sit niinku myyntii

H1 nii se vanha?

H2 joo ja: öö, nii sit mä pesin sen sillä samaan aikaan ku ne bondaili siin keskenää ja sit me menttiin kun öö sunnuntaina vietettiin siis Turun päivää nii mentii kattomaan ilotulituksia kun siel on aina semmoset sitte.

Example (60) 01:02:26-01:02:49

H1 Mmm joo, joo Team suomeksi! Jees

H2 team suomeksi, best!

H1 mut joo suositus darraan Disney+

H2 mmmmm

H1 se on todella ihana. Jos joku ei nyt tiiä mikä se on niin se on siis vähän niinkun Netflix mutta Disney-piirretyt, -leffat, siel on ihan siis ihan näyteltyjä leffoja, sit siellä on Starwars, Marvel

H2 [joo]

H1 [mitäs muuta,] seittemän euroo kuussa

H2 hyvä diili

Example (61) 01:02:50-01:01:57

H1 mut tässähan on nyt, jos mietitään tätä kuluvaan syksyää nii täs on pikkubreikki pikkujoulukauteen

H2 mmmmm

Example (62) 01:03:16-01:03:53 (humorous)

1 H2: ja:: (0.8) sitte (0.2) <jotaki jjuhlia ↓on> mut ei ei

2 tollast >ku se o eri asia< ku sä syöt kavereitten kaa

3 ja juot >jonku muutaman lasin< viinii ku sillee et sä

4 meet tollee ALL in sä oot kakstoist tuntii iha

5 ((shrill voice)) ↑woop woop woop

6 (0.2)

7 H1: jep.

8 H2: nii ni se on vähä eri juttu (0.3) Ja sit semmosta

9 tapahtuu tosi harvoin nykyää

10 (0.3)

11 H1: m:mm

12 H2: mut >se o iha< ↑usko:matont et jos:kus mä tein sitä

13 jo:ka viikonlo:ppu

14 (0.2)

15 H1: mm:m jo:pa kaks (0.2) niinku=

16 H2: =↑.hjooh

17 H1: [päivää

18 H2: [pe (0.1) la (0.2) joo (0.4)

19 H1: jo:o=

20 H2: =koska nyt mä en niinku jaksais yhtää.

21 H1: ((chuckles))

22 H2: koska siis oikeesti (0.3) niinku (0.1) <see you:>

23 keskivii:kkona (.) >koska sit mä oon< vast selvinny

24 täst koko kra:pulast niinku kokonaa.

25 H1: £.hhjep

26 (0.5)

27 H2: ei see you on Wednesday vaan (0.2) see you

28 keski:viikkona

29 H2: ((laughs))

30 H1: ((laughs))

31 (): mikä?

32 H1: dii: (0.3) diijee?

33 ((both chuckle))

34 H2: di.h (0.3) diijee

35 H1: diijee

Example (63) 01:04:04-01:04:50

H1 Ooksie lukenu tuota, mie en tiiä miten tuo lausutaan, Lucinda Riley - Seitsemän sisarta?

H2 En mut kuulostaa heti, naisten maailma, I'm in

H1 (naurahdus)

H2 naisten elämä

H1 siis ku mun kaveripiirissä tää on niinku iso juttu tai

H2 aijjaah

H1 tai ku mun ystävän perhe on niinku fanittanu tätä ihan hulluna ja nyt mun ystäväki on alottanu sen, just sen hypen takii. Ja ne on siis kuulemma sillee superpaksuja ne kirjat.

H2 mmmm

H1 ja selvästi on niinku iso fanikunta ja mie mietin että pitäskö mun ottaa se nyt syksyllä urakaksi, koska mie tavallaan tykkään siitä ideasta, että siitä on nyt ilmestyny kuues osa,

H2 mmm

H1 et sul on oikeesti ku sie alotat jonku kirjasarjan, ni valmiina tiekkö monta sattaa, monta tuhatta sivua...

Example (64) 01:06:28-01:06:50

H2 mut kyl mä kotonaki tosi paljon, aina ku mä laitan ruokaa, nii mä kuuntelen jotain äänikirjoja

H1 no [siis siivoaminen],

H2 mmm [täydellistä]
H1 siis se muuttaa siis koko siivousgeimi on muuttunut sen jälkeen, koska mie en ossaa kuunnella vaa, mun on pakko jotaki niinku näpertää siinä
H2 joo

Example (65) 01:07:03-01:07:17

H1 jos teil on jotain kirjasuosituksia meille nii saa myöskin heittää meiän iigeehen
H2 (inhale) ehottomasti niit tuli viimeksi ja ne oli tosi hyvii. mä oon varmaan kuunnellu niistä ehotuksista kolme kirjaa
H1 oikeesti
H2 joo
H1 reipas, nice

Example (66) 01:07:19-01:07:32

H1 Mutta kiitos tästä, mennäänkö Top kolmoseen?
H2 mennään, mutta mikä se on?
H1 tämän viikon top 3:set ihanat drinkki-ideat

Example (67) 01:07:56-01:08:00 (humorous)

1 H2: ↓mua ällöttää se ajatuski siitä että (0.4)
2 H1: ↑nii eiks se oo se ↓tomaatt<
3 (0.6)
4 H2: joo tabascoo: tomaattimehua ja sit se selleri
5 (0.6)
6 H1: mm:m
7 H2: kaikki mitä mä vihaan (0.9) ((determined voice)) NN:0

Example (68) 01:08:13-01:08:20

H1 tämän viikon top 3:set ihanimmat drinkit syksyyn

Example (69) 01:08:35-01:08:45 (humorous)

1 H1: >TÄÄ seu:raava< on sulle (0.4) vuoden vegaani
2 (0.4)
3 H2: ((amused outbreath))
4 H1: >↑paistettu< ka:na ja vesimel↓oni (0.3)
5 ((chuckles)) vegaaninen ↓versio
6 H2: ((high pitch)) ↑CHicken
7 H1: ((chuckless))

**Episode 59: ”Et voi kuunnella tätä jaksoa nauramatta” –
”You can’t listen to this episode without laughing”**

Example (70) 03:02-04:09 (humorous)

1 H1: ↑He:i (0.4) meillä on (0.3) ↑iha mahtava sponso:ri
2 H2: .hhhh=
3 H1: tälle jaksolle
4 H2: ↑nii on=
5 H1: =I’m [↑SU:per excited
6 H2: [(mä) >ssiis ssa:ma ↑tää on ehkä jo:pa se:llanen
7 mist mä oon haavei:llu (0.1) tosi pit:kää
8 H1: ↑j:oo
9 (0.4)
10 H2: koska olen ky:sei:sen (0.3) BRän:din (0.2)
11 ((aspirated, dark, and dramatic voice))
12 suu:ri rakastajahh
13 H1: ((high-pitch laughter))
14 H2: ((laughter))
15 H1: ((laughs)) ↑.hmikä?
16 (0.2)
17 H2: .hhrakastajat:ar
18 H1: ↑harmi ku mie en saanu (0.1) ↑vi:deolle tuo:ta
19 ((chuckles)) (0.7) il:me oli jotenki (0.3)
20 ((chuckles))
21 H2: tuli sy:dämes:tä
22 H1: ↑.hhjep (0.2) .hhhh °ja° ↑meil on tänn:ään testissä
23 (0.1) KY:rön (0.1) uus (0.1) gi:n (0.1) and ju:ce
24 (0.5) spark:ling (0.3) het:kone (0.1) ↑fin:nish ry:e
25 gin with spark:ling apple ((laughs)) juice=
26 H1: =((laughs))
27 H2: =((laughs))=
28 H2: =(mä olin vaa et)
29 H1: .hh >↑si:is ↑yritäppä sa:noo< gi:n and ju:ce niinku
30 [>kymmenen<
31 H2: [öö gi- =
32 H1: =kertaa nopeasti=
33 H2: gin and juice, gin and [<juice>
34 H1: [((chuckles))=

35 H2: gin and <jui:ce>=
36 H1: =(chuckles)
37 H2: gin and ↑juice, gin and ↓juice
38 (0.3)
39 H1: >.hja ↑me ei olla tosiaan< itekään maistettu vielä
40 tätä <juo:maa> (.) koska tää on iha ((differing tone))
41 brand new
42 (0.2)
43 H2: .hhh >se mis:tä< pidän (.) on koko (0.2) tietysti (.)
44 [koska
45 H1: [((chuckles)=
46 H2: ((amused, aspirated voice)) (tää on toi on) tommonen
47 tota=
48 H1: =((laughs))=
49 H2: i:so <pul:lo> .hhh ja kos:ka ↑vap:pu (0.3) on ↑iha:n
50 kuulkaa kul:man ↑ta:kana (0.4) .hnii ↑tä:hän on (0.1)
51 nimen:omaan i:han ((Finnish pronunciation)) pööfekt
52 (0.4) vap:pujuoma.
53 (0.4)
54 H1: sil:le
55 (0.3)
56 ((bottle cork pops open))

Example (71) 04:56-05:03

H1 mmmm
H2 mmmm, mä tykkään
H1 nii mieki, ihan superr

Example (72) 05:28-05:35

H1 Ja tää on semmonen sopivan raikas, mulle tulee ehkä vähän inkiväärivibat
H2 jooo
H1 vaikka tää on omena, onko tässä inkivääriä?

Example (73) 07:25-08:20

H1 supermakea

Example (74) 07:30-08:19 (humorous)

1 H1: ↑>syöks sie< tippaleipää?

2 H2: e:h

3 (0.7)

4 H1: ↑KU:ka syö nii:tä? (0.1) >kos:ka ↑ne on< musta tosi

5 han:kalia

6 (0.1)

7 H2: siis ↑mä en tie:dä (.) ja mä oon. kuul:lu (.) et

8 tippa:leivät pi:täs tehä i:te (0.1) ni sil:lo ne ois

9 niinku par:haim:pii

10 (0.5)

11 H1: o:ke::i (.) on↑ kohan ne sil:lo joten:ki:: (0.5)

12 mehe:vämpiä ↑>ku ne mun< kokemu(kset) on et ne on

13 vähän kui:↓via ja kovia.

14 H2: .hjo:o: (0.1) siis ja var:masti >sitä ne niinku<

15 on:kin ne kaupan tippa:lei:vät siis ↓en todellakaan

16 tuo:mit:se nyt kaik:kia kau:pan tippaleipiä täs:säh?

17 .hh mutta [siis nimenomaan

18 H1: [(chuckles)] dis:claimer=

19 H2: =[(laughs)]

20 H1: [(laughs throughout)] disclaim:mer

21 H2: [(se et älä)]

22 H1: [.h joku o:lio kirjotta:massa vies:tin

23 (0.1)

24 H2: ↑joo

25 (0.1)

26 H1: kuin:ka jul:keat

27 H2: (khy:l) .hh >kuin:ka< keh°taat°.hh Niin (0.5) kos:ka

28 >ne on semmo:sii< ↑peh:mei:tä (.) sit ku ne tekee

29 i:te >koska< (s)e:hän >mummie:lest< uppopais:teta:an

30 vähän [niinku mun:kit:ki

31 H1: [mmhhh]

32 (0.6)

33 H1: ((passionate voice)) o::i munkkeja:ki?

34 H2: ↑bbest (0.2) so:pii tän:ki=kaa ihan ((Finnish

35 pronunciation of perfect)) pöö:vekt

36 H1: haha (0.2) ↑pöö:fekt

37 H2: [(chuckles)]

38 H1: [(chuckles)]

39 H2: ((creaky voice)) <pöö::ve:kt>=
 40 H1: ((laughs)) [kaikki on ↑pöö:fekt ((laughs))
 41 H2: [((laughs))

Example (75) 08:28-09:30 (humorous)

1 H1: >↑Alote:taanko< o:milla <vai> (0.2) mennään:kö< (0.2)
 2 e:ka< (0.2) kuu:°lijoitten° (0.7) °kokemuksiin°.
 3 H2: ööö VOI:↑daa alot:taa omil:lah (0.4) ↓mummieles:täh
 4 (0.4)
 5 H1: o:le=hyvä
 6 H2: sii:s ku tää on i:han nauret:ta:vaa (0.1) et ku sä
 7 (0.6) (ghh eh-)>ehdo:tit tä:tä aihet:tah< .hh niin
 8 (0.3) <juu:ri> (0.3) sama:na päi:vä:nä (0.5) mä o:lin
 9 kä:yn:yt yh:den asiak:kaan kans:sa (0.5) >maailmaN<
 10 NO:loimman [keskuste:lun=
 11 H1: [NOh?
 12 H2: =mun omasta ty°postah° (0.7) .mhhhh >eli< (0.9) <m-mä
 13 [olin kirjot- hhhh >nii< siis=
 14 H1: [((chuckles))
 15 H2: =a:sia:kas oli pyy:täny (0.1) et mä kir:jota=
 16 =instastooriin (0.4) KUUN:tele (0.3) kol:mekymentä
 17 päi:vää (0.3) il:maiseksi (0.5) THat's it
 18 (0.4)
 19 H1: ((curious voice)) .hjoo:h?
 20 (0.5)
 21 H2: ni mä ↑o:lin kir:jottanu (0.5) kuun:teLEN
 22 (0.2)
 23 H1: [((laughs loudly))
 24 H2: [((laughs loudly))
 25 H2: (.hhh↑joo)=
 26 H1: =(ei:kä:)?
 27 (0.7)
 28 H1: ↑EIkä:?
 29 H2: ((laughs))
 30 H1: ((laughs))
 31 H1: ↑.hhas:tag tuot:teet saa-(tu)=((laughs))
 32 H2: ((laughs throughout the following utterance))

33 H1: mi:ten teil:lä ↑ TAval:lisilla ihmi:sillä menee?
34 (0.1)
35 H2: <↑mi:NÄ kuun:te:len> ↑ kolme:kymmentä
36 ((creaky voice)) päivää ilmaiseksi
37 H1: ((laughs))

Example (76) 10:51-11:26 (humorous)

1 H2: ööhm (0.4) .hhja sit (.) ((speculative tone)) <joskus>
2 (0.8) joskus ↓ joo >kyl mä oon kirjottanu< mo:nta
3 ker:taa (niinku) instagram-ku:vaa:n (si-si-) siis
4 i:han ((creaky voice)) täyn kirjo:tusvirhei=mutta.hh
5 ((higher pitch)) onneksi (0.4) mul=on (0.1) mun
6 copy<writer> (0.3) >mä en tiä onks< se oi:kee
7 tit:teli (0.3) mut:ta nykyään on (0.5) JU: ↑ hani::
8 ↓ koski:nen
9 H1: ai ↑ hän on=
10 H2: =hän käy aina (0.5) lä:pi mun (.) insta:gram (0.1)
11 teks:tit jah (0.5) ka:ikki (0.1) i:ha siis.h >jos mun
12 pitää laittaa joku< viral:linen sähköposti nii se käy
13 ai:na sen läpi .hhkos:ka hän- >hän:tä eni:ten
14 maailmassa kuu:lemma häiritsee kirjo:tusvirheet ja mä
15 oon tÄYn:nä nii:tä (0.1) joten=
16 H1: =((amused outbreath))
17 H2: pöö:vekt mäts

Example (77) 12:35-13:06 (humorous)

1 H2: MUT↑siis toi on ↑ us:komatonta=
2 H1: =[NOH?
3 H2: [koska ↑ mun:han (0.4) hauk:kuma:nimih oli ka:ns
4 vero (0.1) si:kah
5 (0.5)
6 H1: ((amusedly chuckles)) ↑ mikhä?=
7 H2: =((snorts)) (0.2) ve:rosika
8 (0.3)
9 H1: mik- >.hh ↑aa niinku vero:nic-(0.5) [E::I
10 H2: [nii=

11 H1: =↑mis:tä tuo on kek:sitty [ees
12 H2: [↑en mä° tie:dä
13 (0.6)
14 H1: tu- >↑tuo >ei ollu< kovin hyvä.=vel:ho oli (0.1) p-
15 pa:rempi ↑jos ((snorts)) ha:luais jotaki niin:ku
16 [LIIkani:miä antaa?
17 H2: [siis]
18 (.)
19 H2: MUl o:li (0.1) Vero:sika (.) ja Vero:nica maksaa
20 verot.
21 (0.6)
22 H1: ((aspirated voice)) ↑vEro:sika
23 H2: [joo ja SIT:te< sit >mä oo< jäl:kikä:tee ollu< sil:lee
24 H1: [<okei>]
25 H2: ((chuckles)) [BITCH you were ↑right (0.2) mä
26 mak:shan ne verot °kyllä° ((chuckles))
27 H1: [((laughs))
28 H1: ((higher-pitched voice)) >vähä< myö:hässä ja::
29 H2: ((laughs))
30 H1: ((laughs)) kor:kojen ↑ke:ra=
31 H2: ((nasal voice)) =kor:ko:jen ↑ke:ra

Example (78) 13:57-14:08

H1 mutta pointti on siis se, että tää Marko, hänellä on siis vähän erikoisempi sukunimi oikeastikin
(...)
H1 Pointti oliki se, että
H1 Super niinku (.)

Example (79) 16:12-17:49

H2 Joo mullahan o ollu itelläni monta kertaa Possessa just se et ku meil on yleensä alkuspiikki
ja sitte yhen tehtävä on aina, käsikirjottaja on laittanu jonku tehtäväks kaikki vieraat jota
on vaik kahen tunnin aikana. Ja sit niit saattaa välil olla tosi tosi monta..
H1 hjoo
H2 ja ei nyt välttämät sano kaikkii mut tietsä joku viis kappaletta
H1 joo
H2 ja vaikka jos, ku sä sanot aina etunimi sukunimi, nii mä oon ollu aina välillä ihan paskana,
mut mul ei oo koskaa sit käyny mitää mokia siinä. Se on jotenki ehkä mun aivot on jotenki
pelastanu sen et samaa aikaa ku mä sanon niit nimiä mä en aattele mitää muuta, mä vaa tuijotan
iha suoraan siihe
[kameraan iha tyhjä päänä

H1 [mut näkyyks siinä jollain screenillä?]
H2 ei, [ei meil o prompterii
H1 [nii te luette iha]
H2 joo
H1 onks se yleistä, koska mie oon tosi usein miettiny
H2 öö no meil on aina kyl juontokortit, et se riippuu tosi paljon ohjelmasta miten tehää, mut jotkut käyttää prompterii ja sit joillain on juontokortit ja sit jotku opettelee ihan kokonaan ulkoo
H1 joo, interesting
H2 mut meil on aina juontokortit, joka kyl helpottaa ja sit myöski vähän niinku sattuu ja tapahtuu, niinku kerran tapahtui yhdelle meidän juontajalle. Ööö meillä, mä en ollu siis täl kaudel mukana, ja: vieraana oli sitten Kari Hietalahti ja Riku Nieminen ja: sit tota oisko se ollu nii et, että tota he oli jossain live-haastattelussa siis niin. Tulivat siihe haastatteluu ja sitte mun ystävän, juontokaverin piti niinku pyytää heiät sinne nii ja ihan sil sekunnilla ku hän pyysi ne, nii hän kuulutti näin "tervetuloa Riku ja "Hissu" Hietalahti".

Example (80) 19:21-20:35 (humorous)

1 H1: jo:o .hh (oh) (0.1) no (0.1) mut mun: (0.2) yks tut:tu
2 (0.1) on opet:tajana mhh ja (0.2) hänelle it:selleen
3 on sat:tu:nut öö (0.1) thämmöi:nen kheis:si .hhh
4 <että::> (0.5) sen luo:kan oppilaath o:li (0.2) >tai
5 ↑jo:ku: oppilas:poruk:kah hah oli ollu jotenki .hhh
6 eri:tyi:sen ((chuckles)) tuo:ta .h (0.8) levo: ↑ton
7 (0.3) tun:nilla
8 (0.2)
9 H2: mmmm?
10 (0.2)
11 H1: ((bursts out laughing))
12 H2: ↑nii::n?
13 (0.4)
14 H1: lja:l (0.3) hän o:li sit:te< .hhh opettaja halunnu
15 laittaa (0.2) näille (0.7) oppi:laille=>tie:tyille<
16 oppilaille ja heidän evan:hemmilleen^l ((chuckles))
17 vies: ↑tin (0.3) et:tä (0.3) >ei ↑ol:lu eh:kä< ihan
18 (0.2) ((chuckles)) tyy:ty:väinen ↑tä:hän .hhh ↑ja
19 fo:lisko se ohllu vie:lä^l et se laitto sen viestin
20 ↓>sillee< .h per:jantai-il:ta:na suht myö:hään .h
21 [eli]
22 H2: [joo?]=
23 H1: =vä:hän sil:lee epä:määräseen ai:kaan .hhh wilma-
24 ↑vies:tiksi (0.5) >ja se< kir:jotti sii:he (0.1)

25 ((burts out laughing)) ↑va:hingossa .hh pi:ti
 26 kirjoittaa siihen että .h olen to:della [petty:nyt=
 27 H2: [((snorts))
 28 H1: =<te:i:hin>
 29 H2: ((chuckles impatiently))
 30 H1: ((chuckles)) ↑fse oli kirjottanu et:täf .hh ↑o:len
 31 to:della fpet:tynyt .hthöihinf=((burst out laughing))
 32 H2: ((laughs loudly))
 33 H1: f↑pistef
 34 H2: ((chuckles))
 35 H1: ((chuckles))
 36 H1: (emmä-) op:pilaitten van:hemmat on >ollu vaa< (0.5)
 37 foKE::if ((both chuckle)) alanvaih:to?
 38 ((both chuckle))
 39 (0.3)
 40 H2: ma:yb:e .hh ((high-pitched voice)) sam terapeut (0.5)
 41 ma:yb:e (0.2) for you:?
 42 H1: ((snorts))

Example (81) 20:36-21:26 (humorous)

1 H1: ja sit tää sa:ma (0.1) opettajatut:tu kerto .hhh
 2 äöö (0.1) <että::> eräs (0.2) NA:is:opet:↑taja (0.5)
 3 ((laughs)) olihh
 4 H2: ((amused outbreath))
 5 H1: .hhh oli lait:tanu tyyliin ko:ko kou:lulle (0.4)
 6 KAI:kille oppilaille (0.1) ja hei:dä=vanhemmil:leen
 7 (0.6) yhteis↑vies:tin (0.5) jonka si:sältö (0.2)
 8 pi:ti olla (0.1) et=o:n tulos:sa jo:ku tam:mönen
 9 kerho. .hh en muis:ta oli:ko: >ilta:päi:vä<kerho
 10 ((chuckles)) vai: vai mi:kä
 11 H2: ((chuckles)) .hjo:o=
 12 H1: =.hh ↑mutta otsik:koon (0.1) vie:rähti (0.2)
 13 ((playful tone)) va:hingossa yk:si (0.2) >↑ty:po<
 14 (0.6) .hh jja (0.2) viestin ot:sikkohan kuului että
 15 ((burst out laughing))
 16 H2: ((chuckles))
 17 H1: ((laughs))
 18 H1: .hhh f↑ke:hoa ↑tarjolla<f= [((laughs))
 19 H2: [((laughs))

20 ((both laughing for several seconds))

21 H1: £↑huu:tomerk:kih£

22 ((both laughing))

23 H2: ↑KE:HOa [↑TAr:jolla

24 H1: [((chuckles)) .hh ((high-pitched voice))

25 £↑just co:me and ta:ke ↑it£

26 ((both laughing for a while))

27 H2: ((creaky, high-pitched voice)) ↑kuu:lostaa ↑i:han ↑

28 hir:veelta

29 ((both laugh))

Example (82) 21:02-22:52

H2 Ja tota
H1 Nää o, nää on oikeesti pahoja
H2 Mä oon miettiny kehtaanks mä nyt sanoo tän mut kyl mä kehtaan, tota: ähhh, mun piti, äh, oota mä mietin et miten mä sillee et mä jotenki seivaisin itteni sillee et mä en jää kiinni täst vieläkkä mut se ei varmaa oo mahdollista
H1 (laughter)
H2 (laughter)
H2 ookei, öö no mä tein töitä joskus silleen ryhmässä
H1 missä ryhmässä?? (laughs) ryhmässä
H2 (naurua) eli siin oli enemmän, ku minä
H1 okei
H2 ja tota sitte,
H1 nyt on salaperäinen
H2 ja sitte tota tietysti niinku lomat pitää pitää samaa aikaa ku tämmöne ryhmä... (laughs) ja tota
H1 (laughs)
H2 no mul oli juontopareja
H1 joo
H2 joo
H1 ei ois voinu arvata
H2 ei
H1 ryhmähau

Example (83) 23:50-24:11

H2 mut onneks Whatsappiin oli sillon tullu se poista viesti
H1 aaa
H2 joo
H1 ehtikö se nähä?
H2 mä en tiedä onks hän koskaan nähny sitä mutta tota mä ainaki ehdin poistaa [sen,] koska sehän tulee kuitenkin näkyviin siihen niinku ruutuun et jos hän ois nähny sen niinku siitä ruudusta
H1 [okei]
H1 oh shit, tuo on muuten oleellinen tieto et jos sie poistat sen viestin nii poistuuks se ilmotus

Example (84) 27:08-27:25

H1 kuinka drinkki maistuu, tai drinkki vaa juoma?
H2 siis kyl niinku ikeniin menee siis sen mä vaan sanon. eli siis niinkun on niin hyvää että tekis mieli olla vaa hiljaa ja juoda tätä
H1 (laughter) okei. No mie voin jataa tästä.
H2 joo jatka sä tästä
H1 eiku tää on niin fresh että tätä voi niinku vaan hörppiä menemään

Example (85) 27:55–28:43 (humorous)

1 H2: mun on pakko sanoo. että mä rakas:tu:in: (0.4) (kgh-)
2 kyrö dis:tiller:in (0.1) nii:nku <brändiin> (0.1)
3 i:han uu:della tapaa .hhh yks PÄÄ: ↑siäinen
4 (0.3)
5 H1: ((curious tone)) NOh?
6 (0.2)
7 H2: kun:: >heiltä tuli< semmonen juoma kun ky:rö (0.1)
8 <dai:ry cream> joka >oli siis tarkotettu< nimenomaan
9 nautittavak:si .hhh no jo:o iha=muu:ten vaan .hh
10 mutta< mäm:min kans:sa (.) .hh ja he te:ki tämmösen
11 vi:deon youtubee:n (0.3) mis:sä siis (0.3) tie:tys:ti
12 (0.4) ööö (0.4) >maailman< eni:ten (0.3) rakas:ta:vah
13 (0.4) mies (0.1) [mi:tä
14 H1: [(bursts out laughing))
15 H2: ((laughs for seconds)) mithä?
16 ((both laugh))
17 H1: ((playful tone)) >he's the most< lo:ving ↑guy:
18 ((both laugh loudly))
19 H2: .hh e:li siis .h maail:man eni:ten (0.3) MÄM:MIÄ
20 rakas:tava mies ((both chuckle))
21 H2: .hh ↑JU:ha MIE:to (jok-)((high-pitched voice)) ↑syö
22 ↑kakstoist ↑tun:tii mäm:mii sen dairy <crea:min>
23 ↓kans:sa< ↓>nii se oli< siis maa:ilman ihaninta
24 ↑vain

Example (86) 29:45–30:25

H2 ja yksi näistä arvoistahan on tasa-arvo ja mun mielest on mahtavaa et Kyrö on tehnyt yhteistyötä jo pitkään Pertin Valinnan kanssa
H1 ja jos Pertin valinta ei oo tuttu entuudestaan, niin se on Suomen ensimmäinen kehitysvammaisten perustama yhteiskunnallinen yritys, jonka tuotto ohjataan osatyökykyisten työllistämiseen ja me arvostamme tätä yhteistyötä kovasti
H2 kyllä, POKS approves
H1 ja mun mielestä ainakii yks arvo, joka mulle on välittyny on jotenki semmonen hauskanpito ja rentous
H2 joo
H1 mikä ehkä vähän matchaa myös tähän meän podiin
H2 no aika tosi hyvin, aika tosi hyvin

Example (87) 30:55–31:05

H1 Ja se on, pakko sanoo, että nyt ku miettii nii se on ehkä tyylikkään käsidesi, tiekkö design koska mie tykkään tuosta niinku niitten etiketistä

H2 nii on

H1 it's classy

H2 it's classy

Example (88) 31:26–31:34

H1 me nostetaan luultavasti meiän podin IG-stooreihin tää kamppiskuva, koska se on näkemisen arvoinen ja ihana

H2 kyllä

Example (89) 33:18–33:58 (humorous)

1 H1: mie löysin ka:ns täältä (0.3) öö (0.1) kuu:lijoiden:

2 lähet:tämänä yh:en vää:rin °kuul:lun° llyrii: ↑kan

3 .hh=

4 H2: =mm:mm

5 (0.7)

6 H1: ↑ja:: ↑se ↑kuu:luu näin (1.0) LAP:↑sena lau:leskelin

7 apu:lannan konee:seen kadon:nut bii:si:ä .h (0.6)

8 sa:noin (0.6) TI:PU kuo:leeh [huu:tamal:la]=

9 H2: [(chuckles)]

10 H1: =alas:tomana lat:tial:la (0.3) ↑kau:hea

11 e:länrääkkäys:khappale ((bursts out laughing))

12 H2: ((laughs))

13 H1: ((laughs))

14 H2: £↑ti:pu [kuo:lee ↑huut(amalla)]£

15 H1: [(laughs)]

16 H2: ((high-pitched, creaky voice)) no i:han var:mana

17 kuo:leeki=

18 H1: =(whining, creaky laugh)=

19 H2: =>£mie:ti ↑semmonen< pikkutipu >ku sä< huudat

[↑sil:leh£

20 H1: [↑raukkah

21 ((both laugh))

22 H1: ↑mut myös jo:tenki <sö:pö> sil:lee (0.1) ((childlike,

23 high-pitched voice)) ↑tipu ↑kuo:leehh ((snorts))

24 H2: £alastomana lattial-£=ei ollu höy:heniäkään jäl:jellä

25 (nasal voice) e:nää
26 H1: ((chuckles)) ↑nii tot:ta (0.2) nak:hed

Example (90) 34:43–35:57

H2 voi vittu mä en tiiä miten mä selitän tän. Niin siis silleen ku joskus oli tapana tanssia nii, et miehet tuli aina niinku kiehnäämään siihen niinku
H1 grindaamaan
H2 selkään kiinni, nii se on niinku periaatteessa niinku kikkelit niskassa

Example (90) 35:19–35:45

H1 Okei no mulla on aasinsiltana tähän, nii sama teema. Joku laitto että, tässä on mun paras typo: Tinder-jätkä aloitti keskustelun sanomalla "moikkeliskoikkelis" mihin sitten vastasin "heippelispeippelis", mutta autocorrect korjasikin siihen "helppous pippelin"
H1 (laughter)
H2 (laughter)

Example (92) 35:59–37:05

H2 mut mun on kyl siis kyl pakko sanoo, mul oli jossain vaihees käytössä toi autocorrect
H1 joo
H2 ja siis mä koko ajan, siis joka ikinen kerta, mä en tiedä siis mul oli semmonen olo et se auto-, autocorrect niinku jotenki kiusaa mua, koska mä olin sillon sinkku ku mä käytin tätä autocorrectii. Mä en tiä miks, miten ne liittyy toisiinsa
H1 joku yhteys ehkä on
H2 joku yhteys ja sitten, ku mä puhuin tosi usein siit et mä liikutuin
H1 joo
H2 ja koska mä katoin sillon, ku mä olin just eronnu nii tosi paljon erilaisia tämmösiä siis rakkauselokuvia nii mä puhuin..
H1 oi mie muistan ton sun
H2 joo o. nii mä liikutuin tosi usein ja sit mä Tinderissä saatoin puhua siitä ni aina vittu se korjas "ja mä kiihotuin"
H2 (laughter)
H1 (laughter) Oikeesti?
H2 jooo aina (laughter)
H1 mitä??
H2 siis mä oon monta kertaa lähettäny viestin "mä illalla kiihotuin ku mä katoin..."
H2 (laughter)
H1 (laughter)
H2 mä niin kovasti kiihotuin ku mä katoin yhtä elokuvaa
H1 anteeks mut mie en usko hetkeäkään et se oli autocorrect, sie oot siel hormonihuuruissa

Example (93) 37:25–38:30 (humorous)

- 1 H2: ɛ↑eikhu ((chuckles)) oik:eesti .h ↑khu=mulɛ .hh siis
2 ku=mul on o:ikeesti (0.1) ((grunts)) (0.6) mun piti
3 ker:too tää sul:le .hh muuten:ki ɛmut:ku mul on
4 oikeesti joku ai:na hätä:nä ↑ku=mul tu:lee
5 paniik:kihɛ ((chuckles a little and begins to laugh))
6 koska ↑siis
7 H1: ((chuckles)) ɛei:kö se ↓oo vähän niinku paniiki-
8 idea?ɛ
9 ((both laugh))
10 H1: ((playful tone)) ɛ↑some:thing ↑is ↑wr:ong
11 H2: ɛ.hhh koska ↑mä ↑olin ju:st (0.1) ööö ärräl:lä >ja
12 sit< siin oli käy:ny niin että (1.1) mun >piti=siis<
13 ha:kee yks paket:tih .hh ja se oli niin:ku
14 >periaat:tees< läh:teny >edellisenä< ↑päi:vänä .h
15 >mut se< paketti edellee oli siel:lä mut siinä aina
16 tapahtuu nii et se koodi lukit:tautuu et sä et ↑pys:ty
17 hakee si:tä e:nää .hhh
18 H1: joo?
19 H2: ((deep inhale)) no sit siin oli var:maa joku ↑mun
20 ikä:ne mim:mi (0.3) ja SE ↑OLI ↑MUU:TE< (0.1)
21 >siis< HY:vin sa:man nä:kö:nen ku minä=>sil on
22 tämmöset< samalaiset venytyk:set ku mul:la ↓ja (0.3)
23 ja (0.1) to:ta tatu:ointeja ja nä:i
24 H1: joo
25 H2: ja sit mä koitin siin **bodata** hirveesti ja koska sit mä
olin paniikissa et mua hävetti se, et hän joutuu nyt työ
päivänsä uhraan tähän näin nii sit mä rupesin luettelemaan
just niitä kaikkia asioita, mitä asiakaspalvelijat sanoo
aina et älä asiakkaana sano näin
26 H1: no?
27 H2: esimerkiks ku mä annoin mun henkkarit sit mä olin vaa "no
ei nyt enää hirveesti näytä multa kyllä tuo että kun on kuitenkin 15-vuotiaana otettu tuo
kuva ja hyhmhymhyy, niin se tyyli vaan muuttuu". Siis ihan vittu semmosta iha mummo..
28 H:1 joo
29 H2: mummopuhetta

30 H1: "en tarviu kuittia ku ei mee verottajalle.." ja

Example (94) 41:18–42:00

H1 Ööö mie haluun lukea tämmösen keskustelun, minkä öö joku lähetti, eli tää on screenshot Whatsapp-keskustelusta

H2 joooh

H1 "Teetkö heti, nuo banaanit siis?" "Joo kohta voisin tehdä" "Meillä ei taida olla mansmulliga? Maskulints? Mansikoita?" naurunaamoja "Ei oo mansmulliga, mut jos pakastemustuja, ...

Example (95) 46:13–46:50 (humorous)

1 H1: ↓öö ↑esi:mies luuli (0.1) äf (.) y: (.) i: (0.7)

2 ly:henne=

3 H2: mmm?=
 4 H1: et se tarkot: ↓taa (0.1) ((chuckles)) .hh ↑ei for
 5 your informa:tion (0.1) va:an (0.2) FUck yo:u i:diot
 6 ((both chuckle))
 7 H1: ↑ja (0.2) <miet:ti> (0.1) ↑mik:si en pi:dä HÄ:nestä
 8 (0.4) kos:ka ↑LAI:toin sen lähes jo:kai:sen
 9 säh:köpos:tin [pe:rää:n=
 10 H2: [(bursts out laughing)]
 11 H1: =ka:mala vää:rinyymmärrysh? ((laughs)) £°mut siis°£ .hh
 12 ↑PA:rasta et se on sit kuitenkin TUL:lu sit joskus
 13 ↑<esil:le>
 14 H2: ((chuckles))
 15 H1: ((chuckles)) esi:mies on=sil:lee: .hh ((high-pitched
 16 voice)) mik:si sie haukut °mua° idioo- ((laughs))
 17 H2: ((laughs))
 18 H1: ((laughs))
 19 H1: [£↑(fuck you idiot) ((chuckles))
 20 H2: [£↑hais:ta vit:tu
 21 H1: ↑JO:KA £päi:vä<£
 22 ((both laugh))
 23 H2: ((laughs while speaking)) nimenom- ((sniffs))
 24 ↑rauk:ka ↑ei ↑oo ↑ees ↑sa:nonu ↑mi:tää
 25 ((both laugh))

Example (96) 47:13–47:25

H2 Joku, joku on kirjottanu tänne "kaveri sanoi nähdessään kylmissään olevan koiran, "toihan tärisee ku vibraattori"

H1 (laughter) no mut eikö tuo nyt oo ihan legit?

H2 emmä tiedä mut emmä, emmä ehkä tolla kuvailis sitä ekana, koiraa

Example (97) 48:50-49:05

H2 tehdä ja siis ku sama pätee siihen, ku me tehtiin nuita niistä
H1 unet
H2 unet
H1 joo, ne oli superhyviä
H2 jep, [ne oli ihan parhaita
H1 [siis ku ne oli meiän top kolmosessa eikä ollukkin
H2 joo oli

Example (98) 49:34-49:48

H2 ja se mikä on siistii, nii joka ikinen vappu tulee siis Kyröltä uus maku, tälleen vappusin et nyt on nimenomaa
H1 niin tästä samasta juomasta?
H2 [joo
H1 [mmmm]
H2 et nyt on tää omenamehu
H1 ihana, tiäkkö vappuperinne
H2 mmmm uus, i love it

Example (99) 50:25-50:33

H1 meil on muuten kotona siis tosi upea yks Kyrön pullo, semmonen niinku säilytetty, ja siin on, mie käytän sitä maljakkona. se on super ihana

Example (100) 50:53-50:57

H1 mut hei kippis, oli superihanaa nauraa
H2 kippis

Example (101) 51:20-51:25

H1 Tämän viikon Top3, meän ikuinen lemppari eli englanninkieliset lyriikat Google Translatorin kautta käännettynä

Example (102) 53:25-53:40

H2 siis tiedätsä mähän kysyin äske Sitalta et siis et aina ku sä käännät niit biisei nii käytätsä siis Google Translatea kun sun on aina nii hyvii nii mää on oikeesti ihan varma et sä et todellakaan käytä

Example (103) 54:22-54:34 (humorous)

1 H1: ε↑pa:rastaf .h nos:ta khe:ho:si ((chuckles)) εja
2 pu:hota se lat:↑tia-f
3 ((both laughing and gasping for air))
4 H2: [((laughs throughout the sentence below))
5 H1: [↑>°pit°:tääkö< mu hy:pätä joku smack ↓down hyppy
6 tie:tköh? ((laughs))
7 H2: .hh °tä=oli siis°=
8 H1: =↑oliks se On the Floor?
10 H2: ((enthusiastic, high-pitched singing)) get on the
11 ↑flo:°(r) (.) joo

Episode 90: "Kuntouta potilaan väärää jalkaa, kysy henkkarit vanhukselta ja muita työmokia" – "Rehabilitate a patient's wrong leg, ask an elderly person for an ID, and other work goofs"

Example (104) 01:22-01:48

H1 tididiii
H2 hhhhh eei (whispering)
H1 Bacardi Breezeri, vai onko tää pelkkä Breezer nykyään, i don't know
H2 Niin totta. Hei vitsi mikä sattuma, koska ööö viimeks ku mä olin valitsemas juomaa nii mä katoin noit Breezereitä
H1 niinkö?
H2 ja tuli just niinku nuoruusajat mieleen mut koska siel ei ollu mitään muita mak- tai ku mä tiedän et on tullu tosi paljon uusii makui toiki saattaa ehkä olla?
H1 on
H2 mut siel kaupas mis mä kävin ni siel oli vaan limee ja sitten vesimeloni
H1 vesimeloni oli iconic

Example (105) 04:03-04:25 (humorous)

1 H1: ↑MAIS:tuuko sul:la ham:mastah:na ↓suus:sa (0.4) vaih
2 fis it just me::f? ((chuckles))
3 H2: vai ooksä just pes:sy ham: ↓paat.
4 (0.3)
5 H1: NI:i: (.) ku mie mie:ti(n) et onks se ↑se? (0.4) vai
6 onks ↓se (0.4) et ((amused voice)) onko täs:sä
7 juo:massah=
8 H2: =ham:mastah[:naa?

9 H1: [fvä:hän semmone .hh
10 H2: [HINT- >HINT OF tooth pas:te.=
11 H1: [↑VÄ:HÄ SEMMONE et sie]
12 H1: =>↑sie oot< pes:sy ham:paat ja juot sen jäl:keen
13 me:hua (0.4) type ↓of beat.
14 (0.5)
15 H2: ↑NO ↑EI mai:stu kyllä hammastahna.
16 (0.2)
17 H1: °okei° no se on ↓mun su:u::

Example (106) 06:38-07:30

H2 joo ja mun mielest se on ihana nähdä ihmisessä, öö niinku tieksä et jos sä meet vaikka jonku sun frendin työpaikalle ensimmäist kertaa ja sä näät siitä sen työversion ni se saattaa olla aika sillee vieras tunne ja siihen samaan kastiin menee tietsä asiakaspalveluääni mikä sul on vaikka ku sä puhut puhelimessa jotain työpuheluu tai kaikki toi
H1 Koeks sie et sulla on tai missä sulla on eri rooli? Koska mie esimerkiks tunnistan, että mun työrooli ei oo välttämättä, niinku somessaki on, et totta kai se on vähän niinku eri versio itestä, ku sie puhut puhelimelle vs kun sie puhut vaikka ystävälle mutta mie koen et kuitenkin eniten työrooli mulla on sit taas niinku asiakkaitten mikä on mielenkiintosta et semmoset ketkä seuraa mua somessa nii ne ei tavallaa ikinä nää sitä versiota.
H2 mmm jooo

Example (107) 08:30-09:30

H1 Joo, joo joo jep. Ja mie myöski välillä sillee huomaaan että, et somessa saattaa olla enemmän vähän silleen goofy ja mie huomaaan et se on ehkä, niinku monissaki tilanteissa mie tavallaan, mie en halua sanoo, että pienennän, mutta tietyllä tavalla pienennän itteäni jotta toisella vois olla silleen rentoutunu olo, jos mie huomaaan vaikka että toinen jännittää tai toinen on vaikka asiakaspalvelija ja se yrittää olla aika silleen virallinen
H2 hjooo
H1 nii mie vähän niinku näytän sille et ihan sama et ollaan ihmisiä että "ähooo missä se mun kortti on?"
H2 nii
H1 ja [tiäkkö jotenki tälleen
H2 [niii rennosti, kyllä mm]
H1 vähän silleen goofy, mikä se sana ois suomeksi, niinku
H2 semmonen niinku
H1 Hessu Hopo (laughter)
H2 Hessu Hopo mulki tuli ekana mielee
H1 mut sit taas jossain työmaileissa, jos mie neuvottelen jotaki tyyliin yhteistyön hintoja tai mikä ikinä nii kyllä siinä taas haluaa näyttää tai korostaa enemmän sitä omaa asiantuntijuutta, koska kokkee et itessä on kuitenkin ne molemmat ja monia muitaki puolia.
H2 mmm jooo

Example (108) 09:35-09:58

H1 mie aloin eka miettiin et oisko mulla joku juicy työmoka mikä mulle on käyny muttaa mmm mun tutun tutulle oli käyny ja mie haluun alotta tällä koska tää oli musta nii lohdullista. Tää ei oo tavallaan oo sillee, no on tää aika paha tai tästä tekee pahan se, että on kyse tosi vitun isoista summista

Example (109) 17:23-17:30 (humorous)

1 H2: .hhh >MÄ MEINAAN ko:ko a:jan< sa:noo ni: ↓men kuka tän
2 ↓ on ↓lähe:ttä:ny=
3 H1: =(chuckles) ((high-pitched, marking voice))
4 ↑te:hää kun:non rousti ((chuckles))
5 H2: ((snorts))

Example (110) 19:25-20:00 (humorous)

1 H1: >siis< ↑tuo oli >kyllä< semmone min:kä ite:ki. (0.3)
2 o:pette:li ↑tyyl:iin (0.6) niin:ku
3 ALUS:vaatemymälässä mie oikeesti tie:sin (0.3)
4 hy:vin (0.2)
5 H2: mm:mm=
6 H1: =niin:kuh (0.4) ↓mie olin seit(s):emän vuotta (0.3)
7 I ↓know (0.4) ((pronounces 'rintaliivit' with voiced
8 alveolar approximant)) rint~~ha~~:liivit (0.6) but (0.1)
9 in ↑Sta:di:um (0.6) jo:ku tek:ninen tak:ki (0.2)
10 H2: aa:aa=
11 H1: =fvit:hustako mi:nä thiiänf=
12 H2: [v~~ale~~:htelit (aina siinä)]
13 H1: [mutta AI:VA helvetin] hyvä takki oh-hoh-hoh
14 ((chuckles)) on t~~ä~~:mä .hh e::i mutta mones:ti siis
15 (0.1) ku (0.5) >taval:laa ei ↑va:lehellu mut:ta oli
16 vä:hän niinku sil:lee et ↑JOO ja .hh saatto ot:taa
17 vaikka sen: (.) ku mo:nesti vaik:ka ta:keissa oli
18 semmonen i:so esite .hh ↓siinä (0.2)
19 H2: mm:mm=
20 H1: =hintala:pun kans
21 H2: [joooh]
22 H1: [ti~~ek~~:kö] kunnon semmoset (0.1) pahvi (0.3) sie vaan
23 sii:tä vä:hän sil:lee ↑hjoo .hh ja a:loit vähän
24 niin:ku yhes:sä kat:tomaan sen k:aa ((continues))

Example (111) 23:29–23:43 (humorous)

1 H2: ((agitated voice)) >SE O SAMA A:SIA ku mä sa:noisi
2 sille< a:siakkaalle ettäh ↑LUE leh:teä (0.1) >sit se
3 vaa< no ei mul oo (0.5) ↑NO:NIh (0.1)
4 [NO MUT MUL:ON=
5 H1: [(chuckles and bursts out laughing)]
6 H2: =täs:sä sul:le vit:tu leh:ti (.) ↑OLE ↑hy:vä
7 H1: ((chuckles))
8 H2: ((amused, frustrated outbreath))
9 H1: ((high-pitched, pretending voice)) ↑it's no so ha::rd
10 ↑I'm go:ing to Mal:ta
11 H2: ((bursts out laughing)) niif .hh oi:keesti
12 mul: ↓timiljonääri:nä noni moik:ku
13 H1: ((chuckles))

Example (112) 24:17–25:10 (humorous)

1 H2: ((quotes a listener's story)) o:lin töissä
2 jää:kiekkopeleissä kios:killa (.) ja paistoin ulkona
3 makka:raa (.) <↓tee ↓äm ↓äs> (0.1) .hh >NO NO:in
4 pari< vuot:ta sit:ten o:li erä:tauko ja olin fik:suna
5 kasannut nii:tä makkaroi:ta (0.1) et:tä ↑riit:täi:si
6 hyvin ja siinä ↓myin ↓nii:tä asiakkail:le. .mh
7 ↑kunnes huo:masin että se ke:ko: (0.1) mak:kharoita
8 sytty vittu ↑PALA:MAANh
9 ((both chuckle))
10 H2: .hh jah ↑en:hän ↑mä ↑tie:tenkään osannu siinä
11 tilantees:sa .hh TEH:DÄ mi:tään ku menin ni:i
12 sok:kiinh ja su: ↓per no:loa ku asiakkai:ta pit:kä
13 jono ja sii:näh ((chuckles)) ede:s:sä=
14 H1: ((chuckles))
15 H2: =MUTh ↑onn:eks ↑sieltä sit ↑eräs tut:tu herra .hh
16 tu:li ja sai sammutettu:ah liekit ((chuckles))
17 H1: ((playful singing voice)) ↑just ↑gon:na ↑°stand
18 ↑the:re° and ↑wa:tch me: burn:="

19 H2: ((gasps for air)) =mä oisin varmaa oikeesti ↓
 20 kui:tannu ↓ sen sil:lee .hh ja:: ↑tä:nää meil on
 21 spe:siaalina ta- [>tarjouksena tääl tämmönen=
 22 H1: [((chuckles))
 23 H2: =liekit- hy:vin liekithet [tyh
 24 H1: [kokko
 25 H2: .hh ((chuckles)) £ ↑kok:komakkaraf
 26 ((both laugh))
 27 H1: ↓makka:ra of kok:ko=kok:ko ↑ of makka:ra
 28 H2: £kokko o:f mak:ka:raf
 29 H1: ((chuckles))

Example (113) 29:15–29:30

H1 No Google ei tiiä mutta sovitaan et se oli hauen kieli. Mutta mie oon mun mielestä syöny, oisko se jopa ollu karhun vai poron kieli, jossaki Rovaniemellä, way back

Example (114) 33:50–34:15

H2 (laughter)
 H1 no?
 H2 tää on niin vittu sinä
 H1 (laughter)
 H2 Ulkomaalaiselle selitin six packin hintaa ilman pantteja - with no pants
 H2 (laughter)
 H1 (laughter)
 H2 with no pants
 H1 titta på table
 H2 khana theriyaki

Example (115) 34:58–35:39

H2 mä muistan sillon, ku mä tota, no mä oon selittäny monta kertaa sitä et mä olin siä cittarissa myymäs sitä salaattii ja ähhh sit mä olin sillon hyvin aikaoptimistinen, oon edelleenki mut sillon niinku aivan next level, nii mä olin vittu aina myöhäs vähä, en aina, mut muistan, muistan niinku niit kertoja koska mul jäi niinku niin vahvasti mieleen ne mun kaikki selitykset koska mä en voinu ikin myöntää sitä et mä lähin liian myöhään
 H1 mmmm
 H2 öö ni sit mä muistan aina ku mä ajoin sen Länsikeskuksen Citymarketin ohi ja sitte sinnehän mennää sille et sä näät sen lastauslaiturin...

Example (116) 46:07–47:15

H1 "olin työpaikkani kahvipöydässä ja availin siinä snappejä samalla kun höpöttelin työkavereiden kanssa"

H2 aina paha

H1 "no enpä arvannukaan, että yksi niistä snäpeistä sattuuikin olemaan dick pic ja se lävähti siihen ruudulle koko komeudessaan"

H2 (naurahdus)

H1 (laughing) mieta oikeesti se tilanne ku sie oot siun kollegoiden ja siis niinku aito oikea iso kyrp, tai iso emmie tiiä minkä kokonen (simultaneous laughter)

H2 no kuvita tää tilanne näin iso kyrpä

H1 joo, iso kyrpä läsähtää siihen luukulle, ruudulle. "paniikissa siinä yritin nopeesti saada sen kuvan pois siitä näytöltä ja ajattelin mielessäni, että älä anna kenenkään nähdä tota"

H2 häh?

H1 aa, nii se ei ollu varma, että huomasko kukkaan,

H2 joo

H1 mietti mielessään että plis plis plis kukkaa ei nähny. "kurkkasin tosi varovasti olkani yli missä pomoni istu ja se sano "oho oho" ja mun pomo oli sellanen yli 60-vuotias nainen, enkä usko, et hän ymmärsi snäpin ideaa"

H2 (laughter)

H1 (laughter)

H1 "se varmaan ajatteli, että kasuaalasti kattelen dick picejä

H2 (laughter)

H1 (laughter)

H1 "samalla [ku juttelen mun työkavereiden kans"

H2 [oho oho]

Example (117) 47:15–48:16

H2 Tääl on vähän samaan aiheeseen: "Teen opiskelun ohella töitä baristana. Kokemusta on ehtinyt jo karttua mutta juomia joskus kiireessä hutaistua ja erityisen petollista tää on sellaisissa kahveissa, joihin tulee latte art, eli se kuva kahvin päälle. Yksi päivä tein Helsingin keskustan kiireessä nuorelle naisoletetulle cappuccinon, johon piirsin maidolla mielestäni hienon höyhenen. Asiakas sai lattensa, kiitti minua oikein nätisti ja heti perään hihkaisi kaverilleen kovaan ääneen: "hei tää näyttää ihan terskalta"

H1 (laughter)

H2 (simultaneous laughter) nolotti ihan hirveesti, olinhan mä tehny sen kahvin mukamas niin ammattimaisesti mutta onneks muista jonottajista tää oli vaan hyvä juttu."

H1 no eei oo paha

H2 "kuvaliitteenä latte art". No kyllä aika paljon saatana mielikuvitusta saa käyttää, että tosta saa terskan

H1 hääh, niinpä

H2 toi on hieno

H1 niinpä

H2 sä teet hienoo latte artii

H1 ei musta ollu paha

Example (118) 53:49–54:43

H2 Mut siis kateenkorva öö, se tulee tyypillisesti vasikasta tai karitsasta ja se on haiman kulinaarinen nimi. se on siis haima.

H1 Häh?

H2 tääl lukee

H1 onko?
H2 joo
H1 inte på kana's pyppy
H2 (laughter) inte på kana's pyppy

H1 ai se on haima? Me luultii, että se on joku lihas. Onko haima lihas, onko haima lihas? Ei se oo, se on elin. (laughter)
H2 joo o sweet bread on kateenkorva tai haiman kulinaarinen nimi
H1 sweet bread
H2 sweet bread
H1 häh, oikeasti
H2 joo
H1 mitäh, häh, miksi sen nimi on sweet bread?
H2 mmmm, jep
H1 siis tuo on niinku maailmankaikkeuden tyhmin nimi
H2 nii
H1 miksi jonku elimen...
H2 makea leipä
H1 nii makea leipä
H2 nii i
H1 tuo on ollu joku trollaus
H2 nii o
H1 pränkkileissä
H2 i don't like
H1 se on jääny vahingossa

Example (119) 55:01-55:35

H1 ööö mulle tuli mieleen, joku semmonen, niinkuu, tää ei oo ees niinku sillee haahaa-hauska mutta mielenkiintonen
H2 haahaa-hauska
H1 (laughter) mie en tiä mistä mulle on jääny tuo
H2 haahaa
H1 haha, niinku haa haa viiva hauska
H2 joo
H1 mutta joku semmonen niinku, erikoisimmat asiat, jotka tyyliin sytyttää meiän kuuliijoita niinku seksuaalisesti
H2 hhhh joooo
H1 semmosia mitä ei oo ehkä kehannu kertoa ikinä kellekään, tai sit vaihtoehtosesti on, mut se on semmonen mikä ei oo niin sillee mainstream

Example (120) 56:10-56:30

H2 siis se on tosi mielenkiintost
H1 joo

H2 joo, tommone joku seksuaalinen vois olla hyvä ja sit me voitais siihen samaan syssyyn mä oon p..., tai mä oon päättäny ja ehdottanu Sitalle ja Sita approvas tän, et me tilataan, koska me ollaan tehty seksilelujakso ekalla kaudella

H1 tokalla

H2 tokalla...

Example (121) 56:44–56:47

H2 mut nyt on aika Top kolmosen

Example (122) 57:11–57:50

H2 Ni mä oon valinnu kolme Instagram-tiliä, mihin teiän pitää mennä seuraamaan ja sit varsinki jos on käy niitä työmokia nii iso suositus

H1 hei nice, mieki otan nää suositukset vastaan

H2 first one, @mytherapistsays

H1 tutun kuulonen, sie katoit mua todella odottavasti (laughter)

H2 eiku mä mietin et tiedäksä tän?

H1 öö tota mie oon ehkä törmänny mutta en seuraa

H2 öö tää on siis täynnä meemejä ja ne on just sellasii meemejä että

H1 mielenterveyteen liittyen esim, eikö ookki

H2 no esimerkiks joo, joo

Example (123) 58:20–58:40

H1 onko tältä tililtä se missä on se mummon kuva ja sit se sanoo että, että, tyylii että "leipoisko jengiä turpaan vai mustikkapiirakan, en vittu tiiä"?

H2 (laughter)

H1 (laughter)

H2 ihan vitun hyviä, i love it

H1 sit semmonen kiltti mummo siinä kuvassa

Example (124) 59:05–59:12

H1 laita sun lempparit meiän stooriin

H2 mä laitan mun stooriin, mun (naurahdus), joo ei Poksin vaan mun omaan